

TYROLIT

HYDROSTRESS

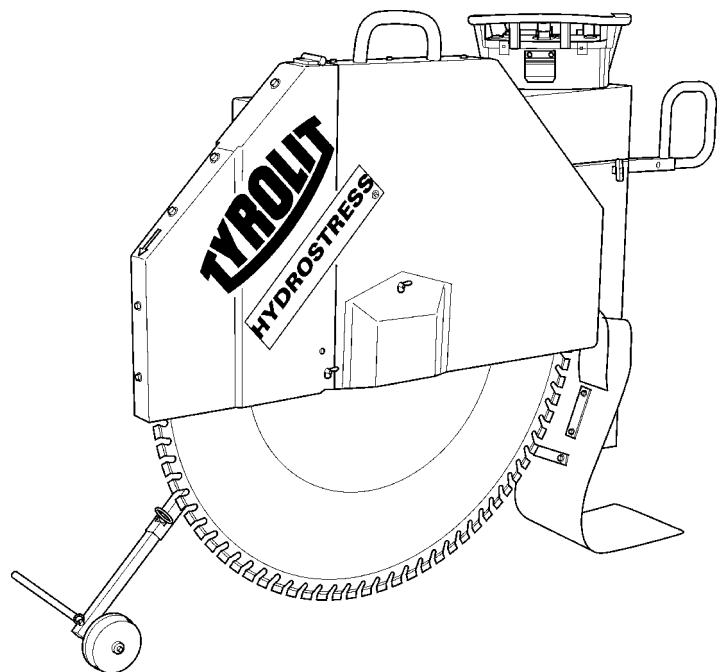
Betriebsanleitung

Ersatzteilliste

Fugenschneider

HFS1030RC

Index / Indice «000»



Herstelleradresse:
TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon
Switzerland
Tel. 0041 (0)44 952 18 18
Fax 0041 (0)44 952 18 00
www.tyrolit.com

Die TYROLIT Hydrostress AG behält sich vor, technische Änderungen ohne vorherige Anzeige durchzuführen.

Copyright © 2005 TYROLIT Hydrostress AG, CH-8330 Pfäffikon ZH

Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und Übersetzung sind vorbehalten.

Der Nachdruck dieser Betriebsanleitung, auch auszugsweise, ist verboten. Ohne schriftliche Bewilligung von TYROLIT Hydrostress AG dürfen keine Teile davon in irgendeiner Form reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Vorwort zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung soll erleichtern, die Maschine kennenzulernen und Ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, die Maschine sicher, sachgerecht und wirtschaftlich zu betreiben. Ihre Beachtung hilft, Gefahren zu vermeiden, Reparaturkosten und Ausfallzeiten zu vermindern und die Zuverlässigkeit und die Lebensdauer der Maschine zu erhöhen.

Die Bedienungsanleitung ist um Anweisungen aufgrund bestehender nationaler Vorschriften zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz zu ergänzen.

Die Bedienungsanleitung muß ständig am Einsatzort der Maschine verfügbar sein.

Die Bedienungsanleitung ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit Arbeiten mit der Maschine z.B.:

- **Bedienung**, einschließlich Rüsten, Störungsbehebung im Arbeitsablauf, Beseitigung von Produktionsabfällen, Pflege, Entsorgung von Betriebs- und Hilfsstoffen
- **Instandhaltung** (Wartung, Inspektion, Instandsetzung) und/oder
- **Transport**

beauftragt ist.

Neben der Bedienungsanleitung und den im Verwenderland und an der Einsatzstelle geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachtechnisches Arbeiten zu beachten.

Inhaltsverzeichnis

1. Grundlegende Sicherheitshinweise
2. Maschinenbeschreibung
3. Inbetriebnahme
4. Transport
5. Betrieb
6. Abstellen
7. Wartung
8. Beheben von Störungen
9. Zusatzbedienungsanleitung für Sägeblattdurchmesser 900/1000 mm
10. Gewährleistung

1. Grundlegende Sicherheitshinweise

1.1 Warnhinweise und Symbole in dieser Anleitung

Gefahr ! Weist darauf hin, daß bei Nichtbeachtung schwere oder sogar tödliche Verletzungen die Folge sein können.

Vorsicht ! Weist darauf hin, daß bei Nichtbeachtung unter Umständen Verletzungen die Folge sein können.

Hinweis Weist darauf hin, daß bei Nichtbeachtung Beschädigungen des Gerätes oder anderer Sachwerte die Folge sind.

1.2 Grundsatz bestimmungsgemäße Verwendung

1.2.1 Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei ihrer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen der Maschine und anderer Sachwerte entstehen.

1.2.2 Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Bedienungsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!

1.2.3 Der Fugenschneider ist ausschließlich zum Schneiden von Fugen in Beton oder Asphalt bestimmt. Das Schneiden von Holz, Kunststoff oder Metall (außer Armierung in Beton) ist verboten!
Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für Schäden durch eine nicht bestimmungsgemäße Benutzung haftet der Hersteller/Lieferer nicht.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten der Bedienungsanleitung und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.

1.3 Organisatorische Maßnahmen

- 1.3.1 Die Bedienungsanleitung ständig am Einsatzort der Maschine griffbereit auf bewahren!
- 1.3.2 Ergänzend zur Bedienungsanleitung allgemeingültige gesetzliche und sonstige verbindliche Regelungen zur Unfallverhütung und zum Umweltschutz beachten und anweisen!
- 1.3.3 Das mit Tätigkeiten an der Maschine beauftragte Personal muß vor Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung, und hier besonders das Kapitel Sicherheitshinweise, gelesen haben. Während des Arbeitseinsatzes ist es zu spät. Dies gilt in besonderem Maße für nur gelegentlich, z.B. beim Rüsten, Warten, an der Maschine tätig werdendes Personal.
- 1.3.4 Zumindest gelegentlich sicherheits- und gefahrenbewusstes Arbeiten des Personals unter Beachtung der Bedienungsanleitung kontrollieren!
- 1.3.5 Soweit erforderlich oder durch Vorschriften gefordert, persönliche Schutzausrüstungen benutzen!
- 1.3.6 Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten!
- 1.3.7 Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an/auf der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten!
- 1.3.8 Bei sicherheitsrelevanten Änderungen der Maschine oder ihres Betriebsverhaltens Maschine sofort stillsetzen und Störung der zuständigen Stelle/Person melden!
- 1.3.9 Keine Veränderungen, An- und Umbauten an der Maschine, ohne Genehmigung des Lieferers vornehmen!
- 1.3.10 Setzen Sie nur Original-Ersatzteile des Herstellers ein!
- 1.3.11 Vorgeschriebene oder in der Bedienungsanleitung angegebene Fristen für Inspektionen einhalten!
- 1.3.12 Zur Durchführung von Instandhaltungsmaßnahmen ist eine der Arbeit angemessene Werkstattausrüstung unbedingt notwendig.

1.4 Personenauswahl und -qualifikation; grundsätzliche Pflichten

- 1.4.1 Arbeiten an der Maschine dürfen nur von zuverlässigem Personal durchgeführt werden. Gesetzlich zulässiges Mindestalter beachten!
- 1.4.2 Nur geschultes oder unterwiesenes Personal einsetzen. Zuständigkeiten des Personals für das Bedienen, Rüsten, Warten, Instandsetzen, klar festlegen!
- 1.4.3 Sicherstellen, daß nur dazu beauftragtes Personal an der Maschine tätig wird!
- 1.4.4 Maschinenführer-Verantwortung - auch im Hinblick auf verkehrsrechtliche Vorschriften - festlegen und ihm das Ablehnen sicherheitswidriger Anweisungen Dritter ermöglichen!
- 1.4.5 Zu schulendes, anzulernendes, einzuweisendes oder im Rahmen einer allgemeinen Ausbildung befindliches Personal nur unter ständiger Aufsicht einer erfahrenen Person an der Maschine tätig werden lassen!
- 1.4.6 Arbeiten an elektrischen Ausrüstungen der Maschine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft gemäß den elektronischen Regeln vorgenommen werden.

1.5 Sicherheitshinweise zu bestimmten Betriebsphasen

1.5.1 Normalbetrieb

- 1.5.1.1 Jede sicherheitsbedenkliche Arbeitsweise unterlassen!
- 1.5.1.2 Maßnahmen treffen, damit die Maschine nur in sicherem und funktionsfähigem Zustand betrieben wird!
- 1.5.1.3 Mindestens einmal pro Schicht Maschine auf äußerlich erkennbare Schäden und Mängel prüfen! Eingetretene Veränderungen (einschließlich des Betriebsverhaltens) sofort der zuständigen Stelle/Person melden! Maschine ggfs. sofort stillsetzen und sichern!
- 1.5.1.4 Bei Funktionsstörungen Maschine sofort stillsetzen und sichern! Störungen umgehend beseitigen lassen!
- 1.5.1.5 Vor Arbeitsbeginn sich an der Einsatzstelle mit der Arbeitsumgebung vertraut machen. Zur Arbeitsumgebung gehören z. B. die Hindernisse im Arbeits- und Verkehrsbereich, die Tragfähigkeit des Bodens, notwendige Absicherung der Baustelle zum öffentlichen Verkehrsbereich und Möglichkeiten der Hilfe bei Unfällen.

1.5.2. Sonderarbeiten im Rahmen der Nutzung der Maschine und Instandhaltungstätigkeiten sowie Störungsbeseitigung im Arbeitsablauf; Entsorgung

- 1.5.2.1 In der Bedienungsanleitung vorgeschriebene Einstell-, Wartungs- und Inspektionstätigkeiten und -termine einschließlich Angaben zum Austausch von Teilen/ Teilausrüstungen einhalten! Diese Tätigkeiten darf nur Fachpersonal durchführen.
- 1.5.2.2 Bedienungspersonal vor Beginn der Durchführung von Sonder- und Instandhaltungsarbeiten informieren! Aufsichtsführenden benennen!
- 1.5.2.3 Ist die Maschine bei Wartungs- und Reparaturarbeiten komplett ausgeschaltet, muß sie gegen unerwartetes Wiedereinschalten gesichert werden.
- 1.5.2.4 Vor dem Reinigen der Maschine mit Wasser oder anderen Reinigungsmitteln alle Öffnungen abdecken/zukleben, in die aus Sicherheits- und/oder Funktionsgründen kein Wasser/Reinigungsmittel eindringen darf. Besonders gefährdet sind Elektromotor und Schalter. Keine Reinigung mit dem Hochdruckreiniger durchführen.
- 1.5.2.5 Nach dem Reinigen sind die Abdeckungen/Verklebungen vollständig zu entfernen!
- 1.5.2.6 Bei Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten gelöste Schraubverbindungen stets festziehen!
- 1.5.2.7 Ist die Demontage von Sicherheitseinrichtungen beim Rüsten, Warten und Reparieren erforderlich, hat unmittelbar nach Abschluß der Wartungs- und Reparaturarbeiten die Montage und Überprüfung der Sicherheitseinrichtungen zu erfolgen!
- 1.5.2.8 Für sichere und umweltschonende Entsorgung von Betriebs- und Hilfsstoffen sowie Austauschteilen sorgen!
- 1.5.2.9 Die Maschine darf nur an Stromkreisen mit FI-Schutzschalter (allstromsensitiven Fehlerstromschutzschalter) betrieben werden.

1.6 Hinweise auf besondere Gefahrenarten

1.6.1 Elektrische Energie

- 1.6.1.1 Nur Originalsicherungen mit vorgeschriebener Stromstärke verwenden! Bei Störungen in der elektrischen Energieversorgung Maschine sofort abschalten!
- 1.6.1.2 Arbeiten an elektrischen Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft den elektrotechnischen Regeln entsprechend vorgenommen werden.
- 1.6.1.3 Die elektrische Ausrüstung einer Maschine ist regelmäßig zu inspizieren/prüfen. Mängel, wie lose Verbindungen bzw. angeschmorte Kabel, müssen sofort beseitigt werden.

1.6.2 Staub

- 1.6.2.1 Bei Arbeiten in engen Räumen ggfs. vorhandene nationale Vorschriften beachten!

1.6.3 Lärm

- 1.6.3.1 Vorgeschriebenen persönlichen Gehörschutz tragen!

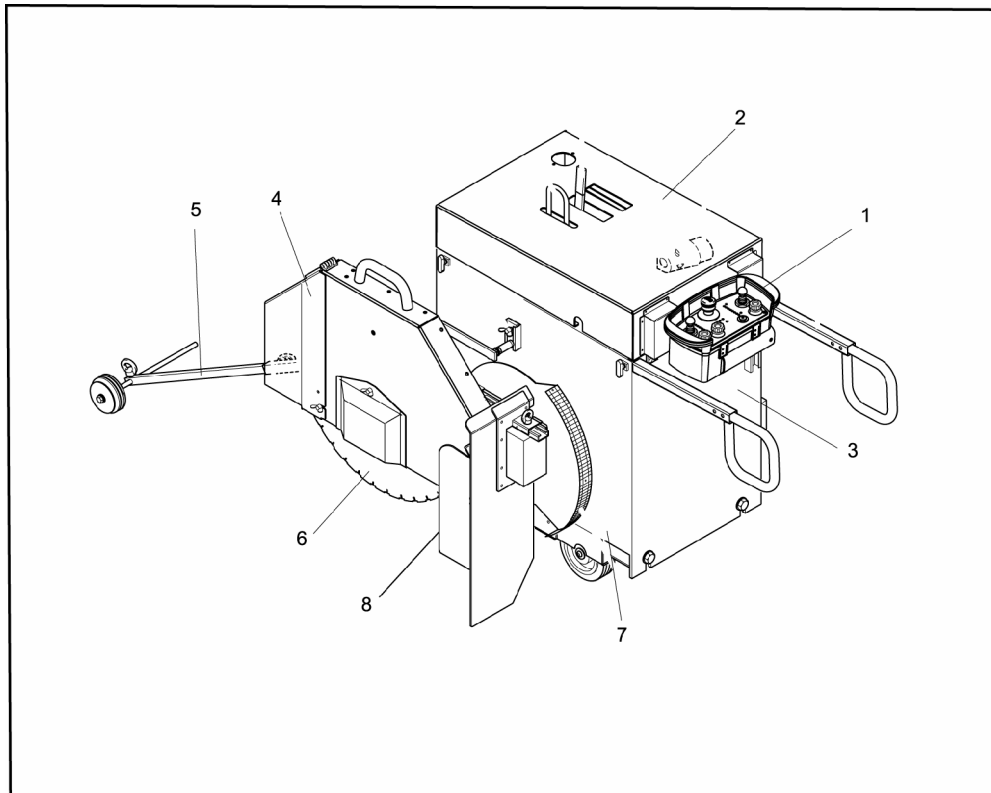
1.7 Transport

- 1.7.1 Bei Verladearbeiten nur Hebezeuge und Lastaufnahmeeinrichtungen mit ausreichender Tragkraft einsetzen!
- 1.7.2 Sachkundigen Einweiser für den Hebevorgang bestimmen!
- 1.7.3 Maschinen nur gemäß Angaben der Betriebsanleitung (Anschlagpunkte für Lastaufnahmeeinrichtungen usw.) fachgerecht mit Hebezeug anheben!
- 1.7.4 Nur geeignetes Transportfahrzeug mit ausreichender Tragkraft verwenden!
- 1.7.5 Ladung zuverlässig sichern. Geeignete Anschlagpunkte benutzen!
- 1.7.6 Auch bei geringfügigem Standortwechsel Maschine von der Energiezufuhr trennen! Vor Wiederinbetriebnahme die Maschine wieder ordnungsgemäß an das Netz anschließen!
- 1.7.7 Bei Wiederinbetriebnahme nur gemäß Bedienungsanleitung verfahren!

2. Maschinenbeschreibung

2.1 Komponentenübersicht

- | | | |
|--------|-----------------------|-----------------------------------|
| Pos. 1 | Bedienpult | |
| Pos. 2 | Motorgehäuse-Deckel | |
| Pos. 3 | Motorgehäuse | Inhalt: Elektromotor, Steuerung |
| Pos. 4 | Sägeblatt-Schutzhaube | |
| Pos. 5 | Peilstab | |
| Pos. 6 | Sägeblatt | |
| Pos. 7 | Fuhrwerk | Inhalt: Getriebe, Vorschubmotoren |
| Pos. 8 | Spritzschutz | |



2.2 Schutzeinrichtungen

Pos. 6 Sägeblatt-Schutzhaube

2.3. Technische Daten

| | HFS1030RC |
|------------------------|---|
| Schnitttiefeinstellung | elektrisch / stufenlos / mit Tiefenanzeige |
| Sägeblattaufnahme | 25,4 mm |
| Vorschub | elektrisch / stufenlos regelbar |
| Eilgang | Zuschaltbar |
| Abmessungen L/B/H | 1180 / 720 / 960 mm |
| Gewicht | 459 kg |
| Links-/Rechtsschnitt | ja |
| Abgabeleistung | 22 KW |
| Spannung/Frequenz | 400 V / 50 Hz |
| Stromaufnahme | max. 35 A |
| Drehzahl-Sägeblatt | 700 – 2700 min ⁻¹ / stufenlos regelbar |
| Schaltart | Dreieck |
| Wicklung | ISO-Kl.F |
| Wicklungsschutz | Kaltleiter |

2.4. Zubehör

- Sägeblatt-Schutzhaube Ø 1000 mm

2.5. Lärmkennwerte

Arbeitsplatzbezogener Dauerschalldruckpegel für das Schneiden von Beton und Asphalt (Schnittiefe 160 mm)

= 80 dB(A)

mit Diamantsegment-Sägeblatt NBA und NAK.

Schalleistungspegel mit denselben Sägeblättern und Bedingungen

= 96 dB(A)

Der arbeitsplatzbezogene Dauerschallpegel entspricht dem Beurteilungspegel bei einer achtstündigen Exposition.

ACHTUNG! Bei Überschreitung von 90 dB(A) muß Gehörschutz getragen werden!

2.6. Vibration am Handgriff

| Betriebszustand | Bewertete Schwingstärke k in Richtung | | |
|--|---------------------------------------|----------------------|----------------------|
| | X | y | z |
| Schneiden von Beton Blattdurchmesser 600 m, Schnittiefe = 220 mm | 2,5 ms ⁻² | 2,4 ms ⁻² | 2,6 ms ⁻² |

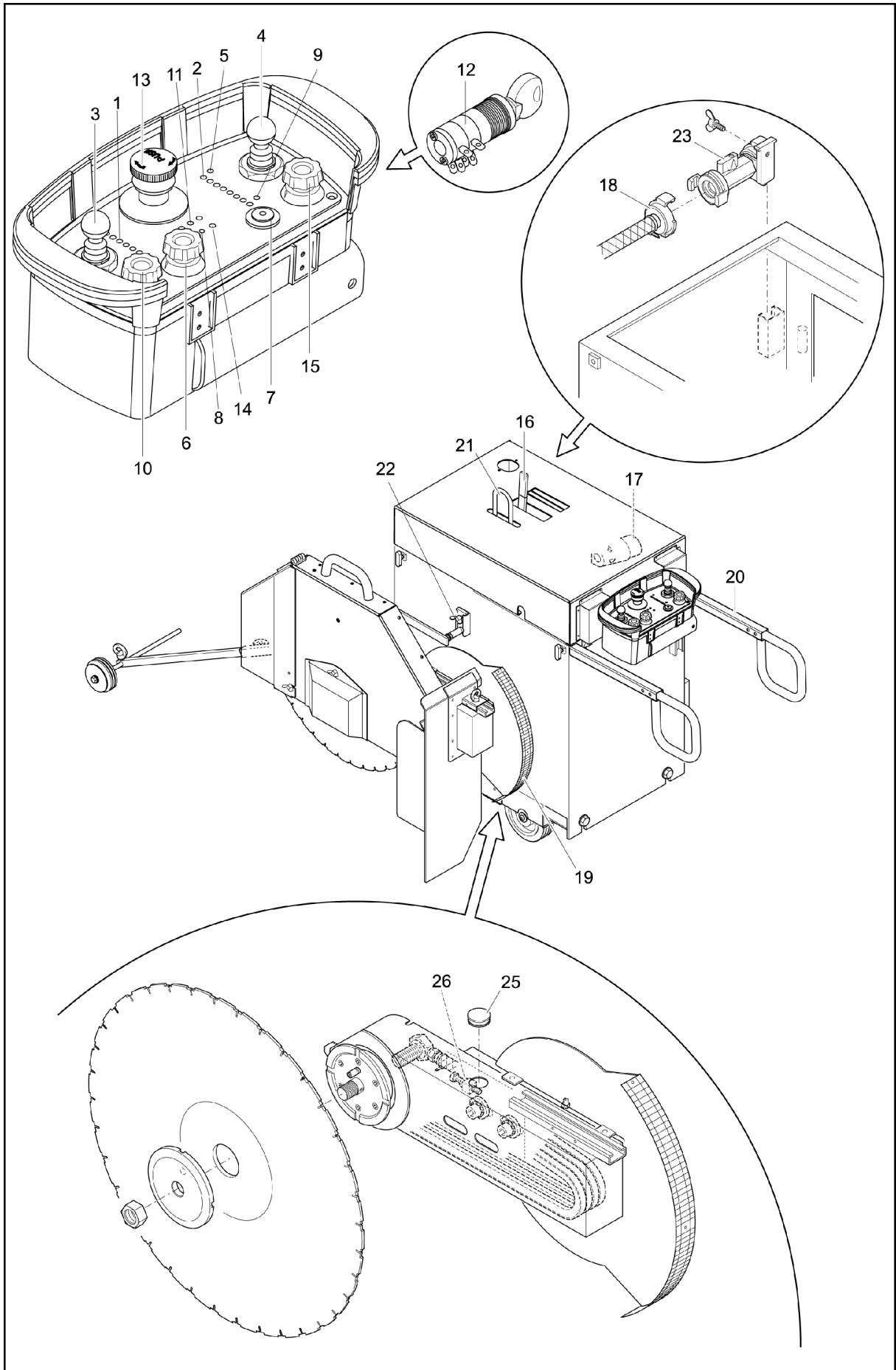
3. Inbetriebnahme

3.1 Bedienpult

Bevor Sie den Fugenschneider starten, müssen Sie sich mit der Bedienung vertraut machen.

Bedeutung der Symbole:

1. Drehzahl Sägeblatt
2. Stromaufnahme
3. Hebel für Sägeblatthöhenverstellung Auf/Ab
4. Hebel für Fahrtrichtung (nur in Abstimmung mit Schalthebel Pos. 16)
Rückwärts = Hebel zurück
Vorwärts = Hebel vor
Stop = Hebel kurz in die andere Richtung betätigen
(nur bei Schneidgang)
5. Fahrrichtungsanzeiger für Schneidgang
6. Sägeblattdrehzahlregelung
7. Sägeblatt ein
8. Störung
9. Fahrrichtungsanzeiger für Schneidgang rückwärts
10. Regler für Vorschubgeschwindigkeit der Sägeblatthöhenverstellung



11. Batteriewächter

- * brennt keine Lampe = Batterien sind leer
- * brennt die rote Lampe = Batterien müssen geladen werden
- * brennt die gelbe Lampe = Batterien müssen in Kürze geladen werden
- * brennt die grüne Lampe = Batterien sind geladen

12. Steuerung einschalten (nur möglich, wenn der Notaus nicht verriegelt ist)

- 13.
- Notausschalter
 - Steuerung abschalten und verriegeln

14. Kontrolllampe für Netzspannung

15. Regler für Vorschubgeschwindigkeit (Schneidgang)

3.2 Startvorbereitungen

- Bei Bedarf Sägeblatt einbauen (siehe 5.2 und 5.3)
- Sägehaube und Spritzschutz kontrollieren
- Steuerung (Pos. 12) einschalten
- Fugenschneider in Schnittstellung fahren
 - * Eilgang über Schalthebel (Pos. 16) und Hebel (Pos. 4)
 - * Kriechgang über Schalthebel (Pos. 16) und Hebel (Pos. 4) sowie Regler (Pos. 15)
 - * Sägeblatt und Peilscheibe stehen über der Schnittfuge
- Zuleitung (400V, 32A) an die Steckdose (Pos. 17) stecken (Kontrolllampe für Netzspannung (Pos. 14) leuchtet)

Achtung: Die Maschine darf nur an Stromkreisen mit FI-Schutzschalter betrieben werden.

- Drehen Sie die Sägeblattdrehzahlregelung (Pos. 6) ganz zurück
 - Wasserschlauch an die Kupplung (Pos. 18) montieren und Hahn öffnen
 - Sägeblatt einschalten (Pos. 7)
 - Drehzahl mit Regler (Pos. 6) einstellen
- Einzustellende Drehzahl:

| Sägeblatt Ø mm | 400 | 500 | 600 | 700 | 800 | 900 | 1000 |
|-------------------------|------|------|------|------|------|------|------|
| 45 m / sec (Beton) | 2150 | 1720 | 1430 | 1230 | 1080 | 960 | 860 |
| 55 m / sec (Asphalt) | 2630 | 2100 | 1750 | 1500 | 1310 | 1170 | 1050 |

- Regler (Pos. 10) auf „0“ stellen
- Betätigen Sie den Schalter (Pos. 3) auf ab
- Leiten Sie die Abfahrbewegung des Sägeblattes mit Regler (Pos. 10) langsam ein
- Abfahren bis Sägeblatt am Boden ankratzt
- Tiefenskala (Pos. 19) je nach Sägeblattdurchmesser aussuchen
- Vorsichtig auf gewünschte Tiefe eintauchen
- Hebel (Pos. 16) auf Schneidgang stellen
 - * Schneiden im Eilgang ist verboten!
- Stellen Sie den Regler (Pos. 15) auf „0“
- Hebel (Pos. 4) auf vorwärts stellen (Lampe Pos. 5 brennt)
- VORSICHT! Bei Rechtsschnitt sind die Befehle vertauscht (siehe 5.4)**
- Schnittbewegung über Regler (Pos. 15) einleiten
- Zum Stoppen muss der Hebel (Pos. 4) kurz in die entgegengesetzte Richtung getippt werden.

4. Transport

4.1 Zur Transportstellung gehört:

- Peilstab hochgeklappt
- Sägearm hochfahren bis Sägeblatt genügend Bodenfreiheit besitzt
- Schließen Sie die Seitentüre
- Motorhaube muß geschlossen sein
- Bei Transport mit Kran - Führungsgriffe (Pos. 20) ganz einschieben und sichern

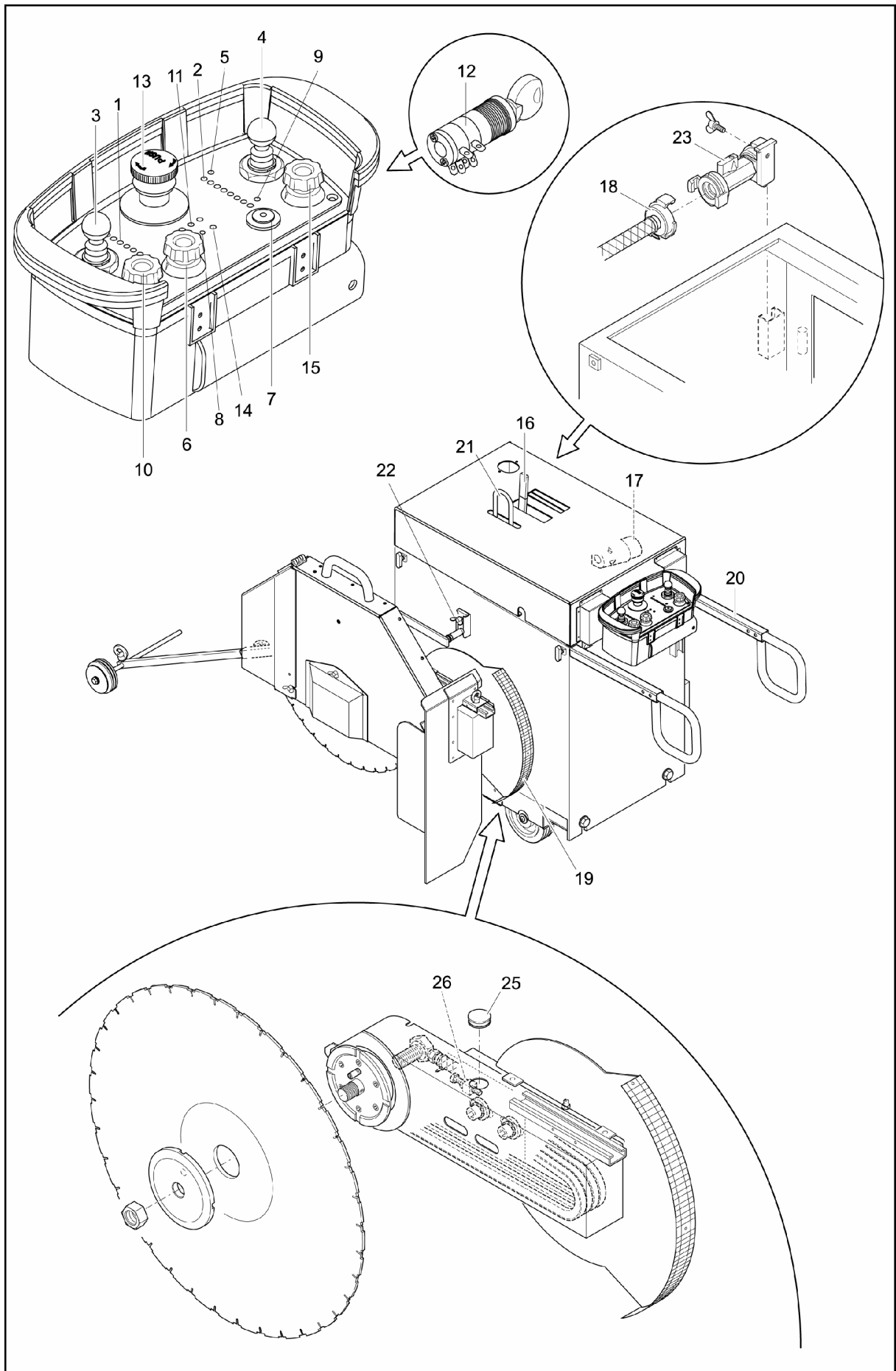
4.2 Versetzen mit dem Kran

- Alle Punkte von 3.1 beachten
- Hängen Sie das Krangehänge in die Öse (Pos. 21)
 - * Maschinengewicht beachten
- Vorsichtig anheben und absetzen

4.3 Selbständiges Verfahren

Stellen Sie den Schalthebel (Pos. 16) auf Eilgang oder Schneidegang (nur im Stillstand schalten).

- * Bei Eilgang ist keine Geschwindigkeitsregelung möglich
 - VORSICHT!** Fugenschneider läuft nach Betätigung des Schalthebels (Pos. 4) sofort los.
- * Bei Schneidgang ist die Geschwindigkeit regelbar - die Vorschubkraft ist zugleich größer
- Regler (Pos. 15) auf Null stellen
- Steuerung (Pos. 12) einschalten
- Hebel (Pos. 4) je nach Bedarf betätigen
- Vorschubbewegung mit Regler (Pos. 15) einleiten



5. Betrieb

5.1 Normaler Schneidbetrieb

Achtung: Die Maschine darf nur an Stromkreisen mit FI-Schutzschalter betrieben werden.

- Vorschubgeschwindigkeit der Schnitttiefe und dem Bearbeitungsmaterial anpassen

VORSICHT! Bei zu großem Vorschub hat der Fugenschneider das Bestreben, vorne „anzusteigen“

- Sorgen Sie für genügend Wasser am Sägeblatt (Punkt 7 Wartung beachten)
 - * Verwenden Sie nur Frischwasser bzw. sauberes Wasser
- Die Stromaufnahme sollte 35 A nicht überschreiten

5.2 Sägeblattwechsel

- Stellen Sie das Sägeblatt etwas in die Höhe
 - * Regler (Pos. 10) und Schalter (Pos. 3)
 - Hebel (Pos. 16) auf Schneidgang stellen
 - Fugenschneider komplett ausschalten (Pos. 12)
 - Zuleitung ausstecken (Pos. 17)
 - Lösen Sie die Flügelschraube (Pos. 22)
 - Sägehaubenhalter aus der C-Schiene ziehen
 - Sägehaube nach oben abheben
 - Öffnen Sie die Flanshmutter (Rechtsgewinde)
 - Sägeflansch - Druckscheibe und Sägeblatt abziehen
 - Reinigen Sie die Auflageflächen des Flansches gründlich
 - Neues Sägeblatt einsetzen
- ACHTUNG! * Drehrichtungspfeil am Sägeblatt und an der Haube müssen übereinstimmen**
- * **Der Mitnehmerstift am Flansch muß in die Mitnehmerbohrung am Sägeblatt**
- Montieren Sie die Sägeflansch-Druckscheibe und die Flanshmutter
 - Sägehaube montieren

5.3 Wechsel von Links- auf Rechtsschnitt

ACHTUNG! Linksschnitt ist der normale Betriebszustand des Fugenschneiders, der Rechtsschnitt sollte nur bei kurzen Strecken eingesetzt werden!

- Entfernen Sie die Sägehaube und den Spritzschutz
- Wasserschlauch (Pos. 23) abkuppeln und in Richtung Peilstab legen
- Montieren Sie das Bedienpult auf die gegenüberliegende Seite
- Über Schalter (Pos. 3) und Regler (Pos. 10) können Sie den Sägearm um 180° schwenken

VORSICHT! Beachten Sie während des Bewegungsablaufes den Peilstab und den Wasserschlauch.

- Sägehaube aufsetzen und Wasserschlauch ankuppeln
- Peilstab ausziehen und um 180° verdreht wieder montieren
- Führungsgriffe (Pos. 20) auf die andere Seite montieren

ACHTUNG! Im Rechtsschnitt sind die Richtungsangaben für Vorschub und Höhenverstellung vertauscht

6. Abstellen

- Notaus (Pos. 13) drücken
- Zündschlüssel abziehen (Pos. 12)
- Schalthebel (Pos. 16) auf Schneidgang stellen (Bremswirkung)

7. Wartung

| | tägl. | wöchentl. | monatl. | halbjährl. |
|--|-------|-----------|---------|------------|
| Schwenkarm, Schmiernippel | | X | | |
| Sägearmschwenk- und Vorschubkette (Pos. 3086 und 1017 der Ersatzteilliste) einfetten | | | | X |
| Spannung der Sägearmschwenk- und Vorschubkette (Pos. 3086 und 1017 der Ersatzteilliste) überprüfen. (Sägearm muss spielfrei sein, siehe 8.1) | | | X | |
| Keilriemen Sägeblattantrieb prüfen (siehe 8.2) | X | | | |
| Batterie laden (siehe 8.5) | | X | | |

Batterien wartungsfrei!

**ACHTUNG! Batterie nicht öffnen!
Kein Wasser einfüllen!**

Sämtliche Verschraubungen müssen nach ca. 20 Betriebsstunden nachgezogen werden! Keilriemen müssen nach ca. 2 Betriebsstunden nachgespannt werden!

8. Beheben von Störungen

8.1

| Störungen | Mögliche Ursachen | Abhilfen |
|---|---|---|
| zu geringe Schneidleistung Sägeblatt bleibt stehen | Keilriemen rutscht | spannen, erneuern (siehe 8.3) |
| Kein Wasser am Sägeblatt | Zuleitung verstopft Sieb verschmutzt | Zuleitung Sieb reinigen Wasserversorgung mit Druck (5-8 bar) durchspülen |
| Maschine läuft im Schneidgang nach bzw. zurück | Antriebskette Vorschubmotor lose | spannen |
| Steuerung läßt sich nicht einschalten | Batterie zu schwach | (siehe 8.4) |
| | Motor wurde überlastet | Sicherung (in der Motorhaube) drücken |

8.2 Prüfen der Keilriemenspannung

- Schutzkappe (Pos. 25) abnehmen
- Bei mittlerem Kraftaufwand sollte sich der Keilriemen um eine Riemenstärke nach unten drücken lassen

8.3 Nachstellen der Keilriemenspannung (Pos. 26)

- Kontermutter öffnen
- Schraube verdrehen
- Mutter wieder kontern

8.4 Batterie laden

Durch häufiges Verfahren des Fugenschneiders mit automatischem Vorschub, ohne daß die Steuerung mit Strom versorgt ist, wird die Batterie stark beansprucht.

Auch eine erhöhte Belastung der Vorschubmotoren während des Betriebs (z. B. bergauf schneiden) kann die Batterie stark beanspruchen.

8.4.1 Die Batterie des HFS1030RC kann über eine interne Ladeautomatik nachgeladen werden:

- Zuleitung einstecken (Batterie wird automatisch geladen)
- Batterie mindestens 12 Stunden laden

8.4.2 Laden der Batterie mit einem externen Ladegerät

- Blechverkleidung vom Fugenschneider abmontieren.
ACHTUNG! Sie dürfen nicht nur eine Batterie laden!
- Ladegerät auf 24V einstellen
- Plus-Pol des Ladegerätes an den Plus-Pol der oberen Batterie klemmen.
- Minus-Pol des Ladegerätes an den Minus-Pol der unteren Batterie klemmen.
- Ladegerät einschalten (benützen Sie wenn möglich ein Ladegerät mit IU-Kennlinie)
ACHTUNG! Die Batterie darf nicht mit Wasser nachgefüllt werden!
- Die Ladezeit hängt von der Größe Ihres Ladegerätes ab (ca. 12 Stunden)
ACHTUNG! Beim Einsatz eines 12V Ladegerätes müssen Sie die Batterien ausbauen und einzeln laden.

10. Gewährleistung

Die Gewährleistung für diese Maschine beträgt 12 Monate. Für die nachfolgend aufgeführten Verschleißteile wird nur Gewährleistung übernommen, wenn der Verschleiß nicht betriebsbedingt ist.

Verschleißteile sind Teile, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch der Maschinen einer betriebsbedingten Abnutzung unterliegen. Die Verschleißzeit ist nicht einheitlich definierbar, sie differiert nach der Einsatzintensität. Die Verschleißteile sind gerätespezifisch entsprechend der Betriebsanleitung des Herstellers zu warten, einzustellen und ggf. auszutauschen.

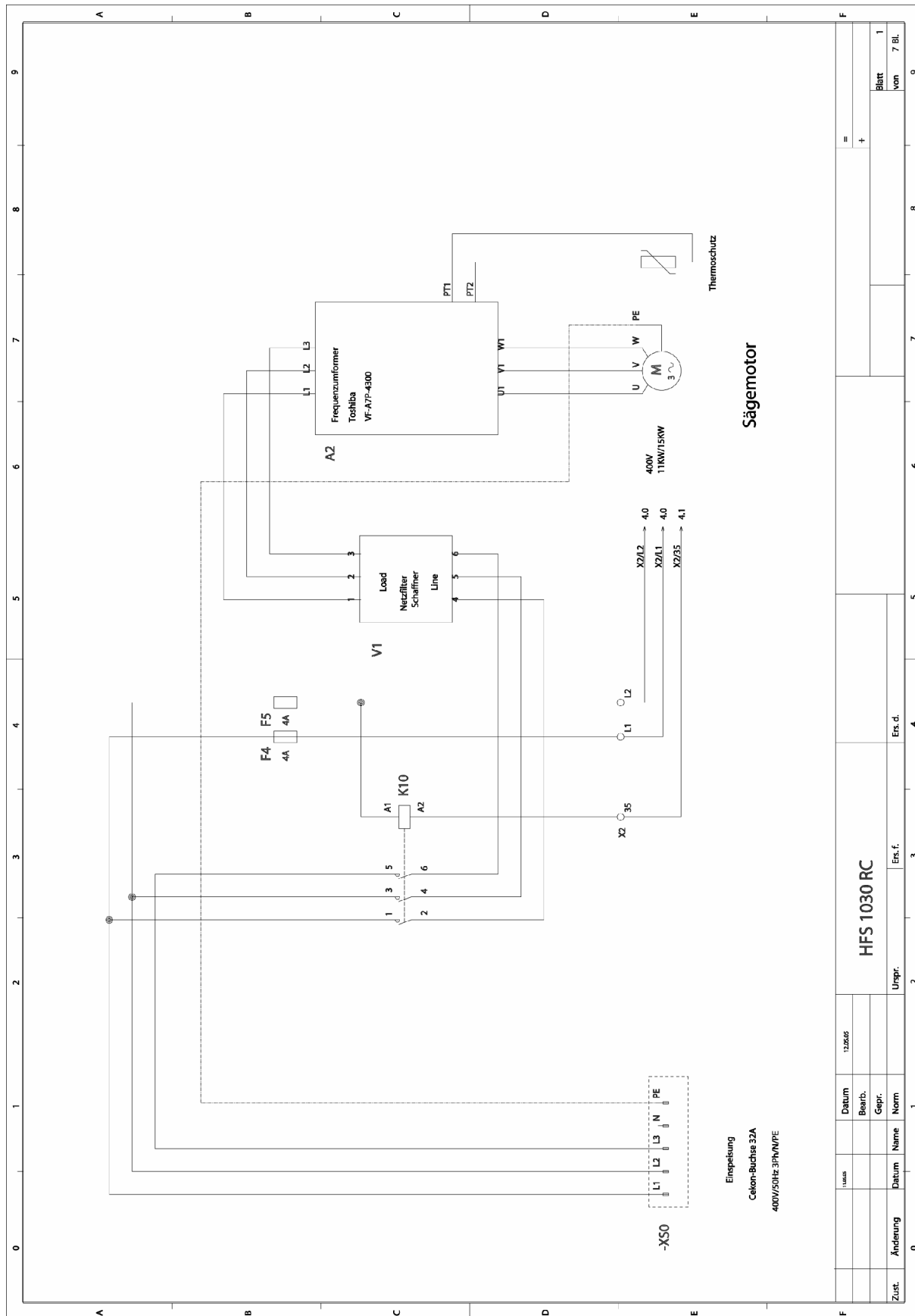
Ein betriebsbedingter Verschleiß bedingt keine Mängelansprüche.

- Vorschub- und Antriebselemente wie Zahnstangen, Zahnräder, Ritzel, Spindeln, Spindelmutter, Spindellager, Seile, Ketten, Kettenräder, Riemen
- Dichtungen, Kabel, Schläuche, Manschetten, Stecker, Kupplungen und Schalter für Pneumatik, Hydraulik, Wasser, Elektrik, Kraftstoff
- Führungselemente wie Führungsleisten, Führungsbuchsen, Führungsschienen, Rollen, Lager, Gleitschutzauflagen
- Spannelemente von Schnelltrennsystemen
- Spülkopfdichtungen
- Gleit- und Wälzlager, die nicht im Ölbad laufen
- Wellendichtringe und Dichtelemente
- Reib- und Überlastkupplungen, Bremsvorrichtungen
- Kohlebürsten, Kollektoren
- Leichtlöseringe
- Regelpotentiometer und manuelle Schaltelemente
- Sicherungen und Leuchten
- Hilfs- und Betriebsstoffe
- Befestigungselemente wie Dübel, Anker und Schrauben
- Bowdenzüge
- Lamellen
- Membranen
- Zündkerzen, Glühkerzen
- Teile des Reversierstarters wie Anwerfseil, Anwerfklinke, Anwerfrolle, Anwerffeder
- Abdichtbürsten, Dichtgummi, Spritzschutzlappen
- Filter aller Art
- Antriebs-, Umlenkrollen und Bandagen
- Seilschlagschutzelemente
- Lauf- und Antriebsräder
- Wasserpumpen
- Schnittguttransportrollen
- Bohr-, Trenn- und Schneidwerkzeuge
- Transportband
- Gummiabstreifer
- Nadelfilz-Schutz
- Energiespeicher

**EG-Konformitätserklärung für
Fugenschneider HFS1030RC**

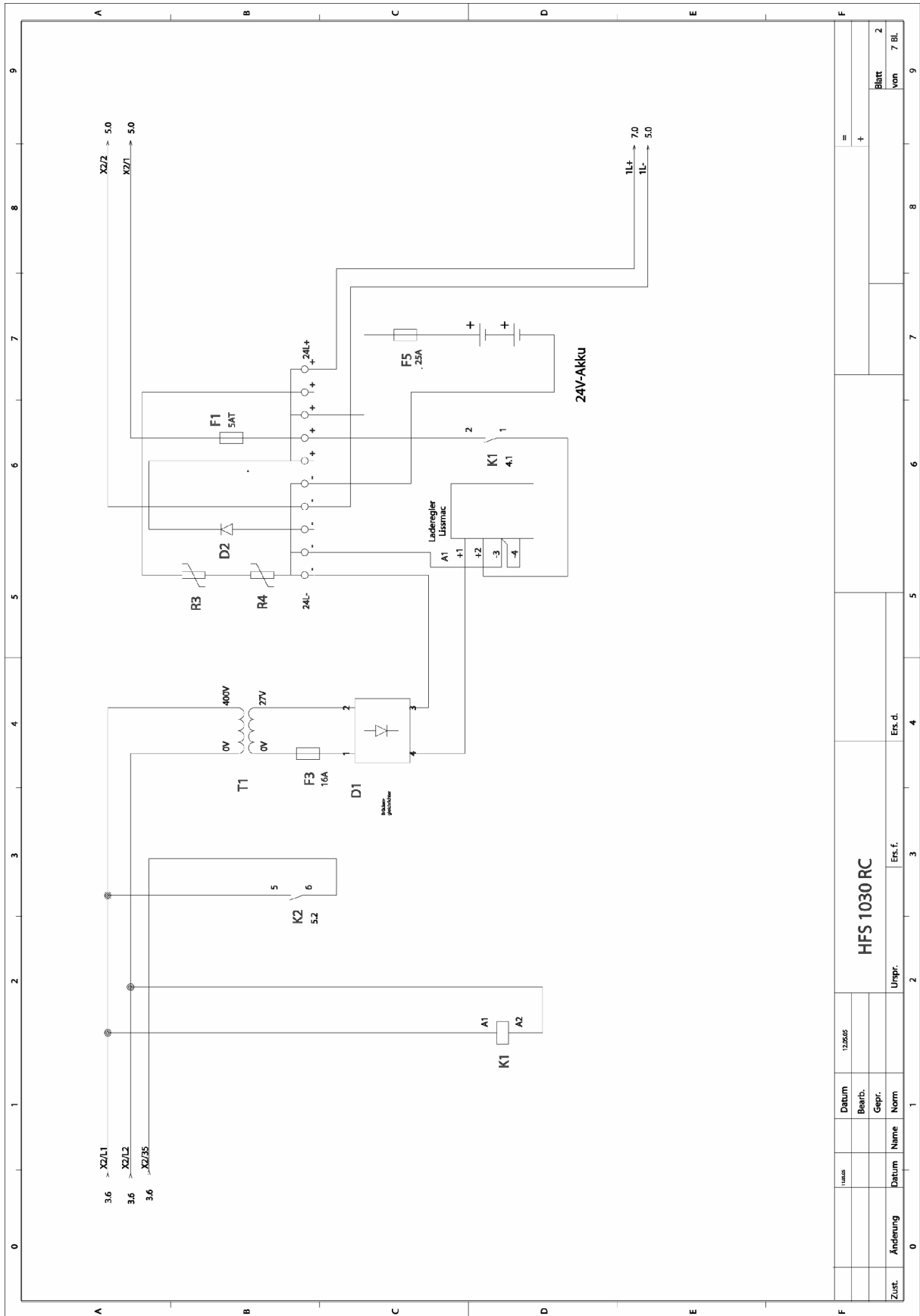
| | |
|--|---|
| Hersteller | TYROLIT Hydrostress AG Witzbergstrasse 18 CH-8830 Pfäffikon |
| Maschinen- beschreibung | Fugenschneider mit Elektromotor 22 kW und Frequenzumformer Schnitttiefe = 320 mm |
| Bestimmungen | Maschinen-Richtlinie 98/37/EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG, elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG EN 292 Teil 1 und 2, EN 500 Teil 1 und Teil 5, EN 294, EN 349, EN 50081-1, EN 50065-1, EN 55014, EN 50082-1, EN 55104, EN 60204, Lärmrichtlinie 2000/14/EG |
| Rechtsverbindlicher Bevollmächtigter: | |


.....
Roland Kägi
Leiter Entwicklung & Produktion

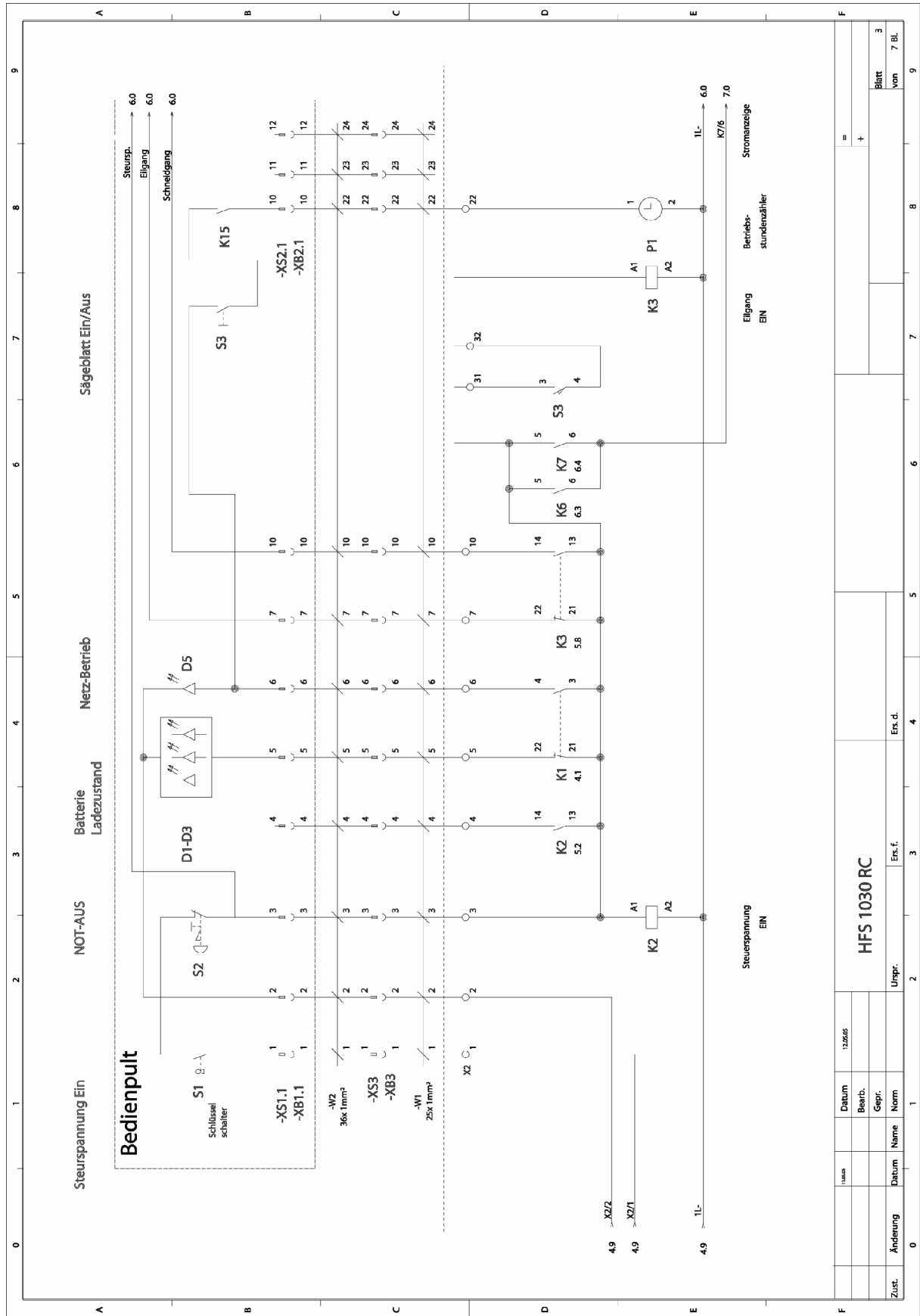


Einspeisung
 Cakon-Buchse 32A
 400V/50Hz 3P+N/PE

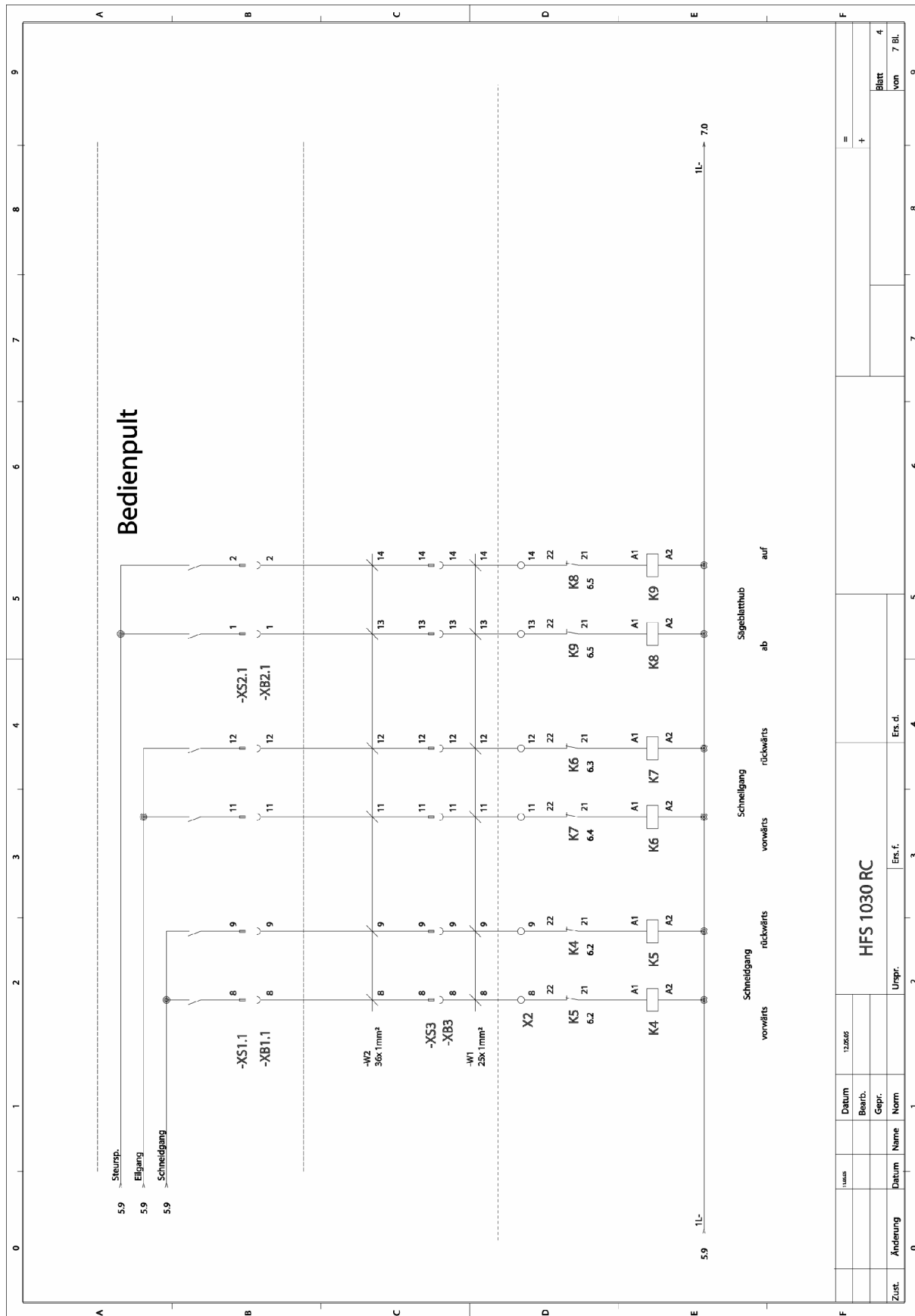
| | | | | | | | | | | |
|--------------------|----------|-------|------|------|--------|----------|----------|-------|-----|-------|
| Zust. | Änderung | Datum | Name | Norm | Urspr. | Erst. f. | Erst. d. | Blatt | von | 7 Bl. |
| | | | | | | | | 1 | | |
| HFS 1030 RC | | | | | | | | | | |
| | | | | | | 13.06.08 | | | | |
| | | | | | | Datum | | | | |
| | | | | | | Bearb. | | | | |
| | | | | | | Gepf. | | | | |



| | | | | | | | | | |
|-------|--|----------|--|----------|--|---------|--|-------------|--|
| | | Datum | | 13.06.08 | | | | | |
| | | Bearb. | | | | | | | |
| | | Gepr. | | | | | | | |
| | | Norm | | | | | | | |
| Zust. | | Änderung | | Datum | | Name | | Blatt | |
| 0 | | Urpr. | | 3 | | Ers. f. | | von 7 Bl. | |
| | | | | | | | | 2 | |
| | | | | | | | | Ers. d. | |
| | | | | | | | | 4 | |
| | | | | | | | | 5 | |
| | | | | | | | | 6 | |
| | | | | | | | | 7 | |
| | | | | | | | | 8 | |
| | | | | | | | | 9 | |
| | | | | | | | | = | |
| | | | | | | | | + | |
| | | | | | | | | HFS 1030 RC | |



| | | | | | | | | | | | |
|--------------------|----------|-------|------|------|--------|---------|---------|-------|-----|-------|---|
| Zust. | Änderung | Datum | Name | Norm | Urspr. | Err. f. | Err. d. | Blatt | von | 7 Bl. | 3 |
| | | | | | | | | | | | |
| HFS 1030 RC | | | | | | | | | | | |
| Datum | 12.26.08 | | | | | | | | | | |
| Bearb. | | | | | | | | | | | |
| Gepr. | | | | | | | | | | | |
| = | | | | | | | | | | | |
| + | | | | | | | | | | | |



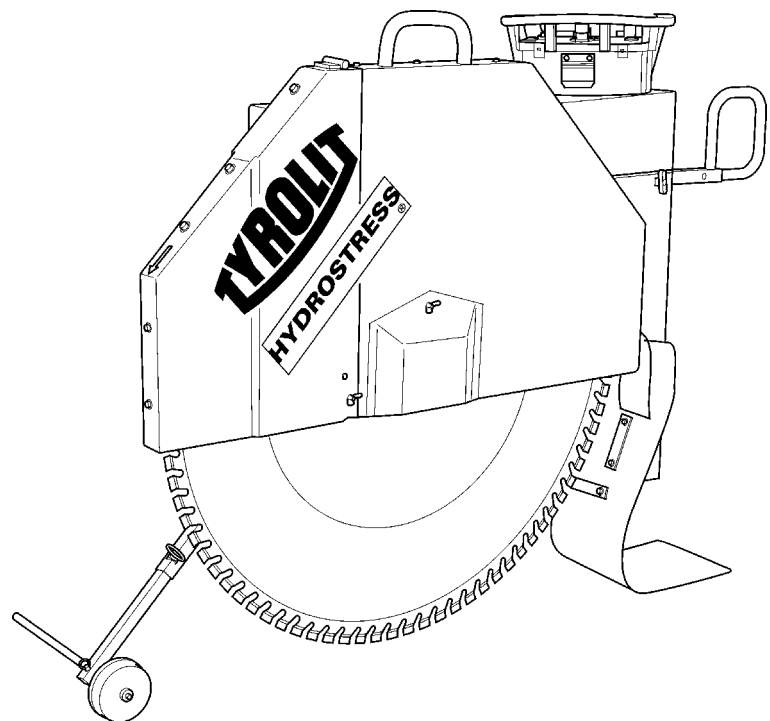
Ersatzteilliste

Spare Parts List / Liste des Pièces détachées / Lista di parti di ricambio

Fugenschneider

HFS1030RC

Index / Indice «000»



Verwendung der Ersatzteilliste

Die Ersatzteilliste ist keine Montage- oder Demontageanleitung. Diese Ersatzteilliste dient ausschliesslich zum einfachen und schnellen Finden von Ersatzteilen, die bei der untenstehenden Adresse bestellt werden können.

Sicherheitsvorschrift



Gefahr

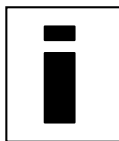
Montieren oder demontieren von Baugruppen kann Risiken bergen, auf die in dieser Ersatzteilliste nicht hingewiesen wird.

Das Verwenden dieser Ersatzteilliste für Montage- oder Demontagezwecke ist strikt verboten. Für Montage- und Demontearbeiten sind ausschliesslich die entsprechenden Beschreibungen in der Betriebsanleitung zu befolgen.

Nichtbeachten dieser Vorschrift kann zu Verletzungen führen, die im schlimmsten Fall auch den Tod zur Folge haben könnten.

Bestellungen

Information



Um Falschlieferungen zu vermeiden sollten vor der Versendung die Angaben in der Bestellung auf Richtigkeit und Vollständigkeit (siehe unter Bestellangaben) überprüft werden.

Es ist auch darauf zu achten, dass die Lieferadresse vollständig angegeben ist.

Bestelladresse:

TYROLIT Hydrostress AG

Witzbergstrasse 18

CH-8330 Pfäffikon

Switzerland

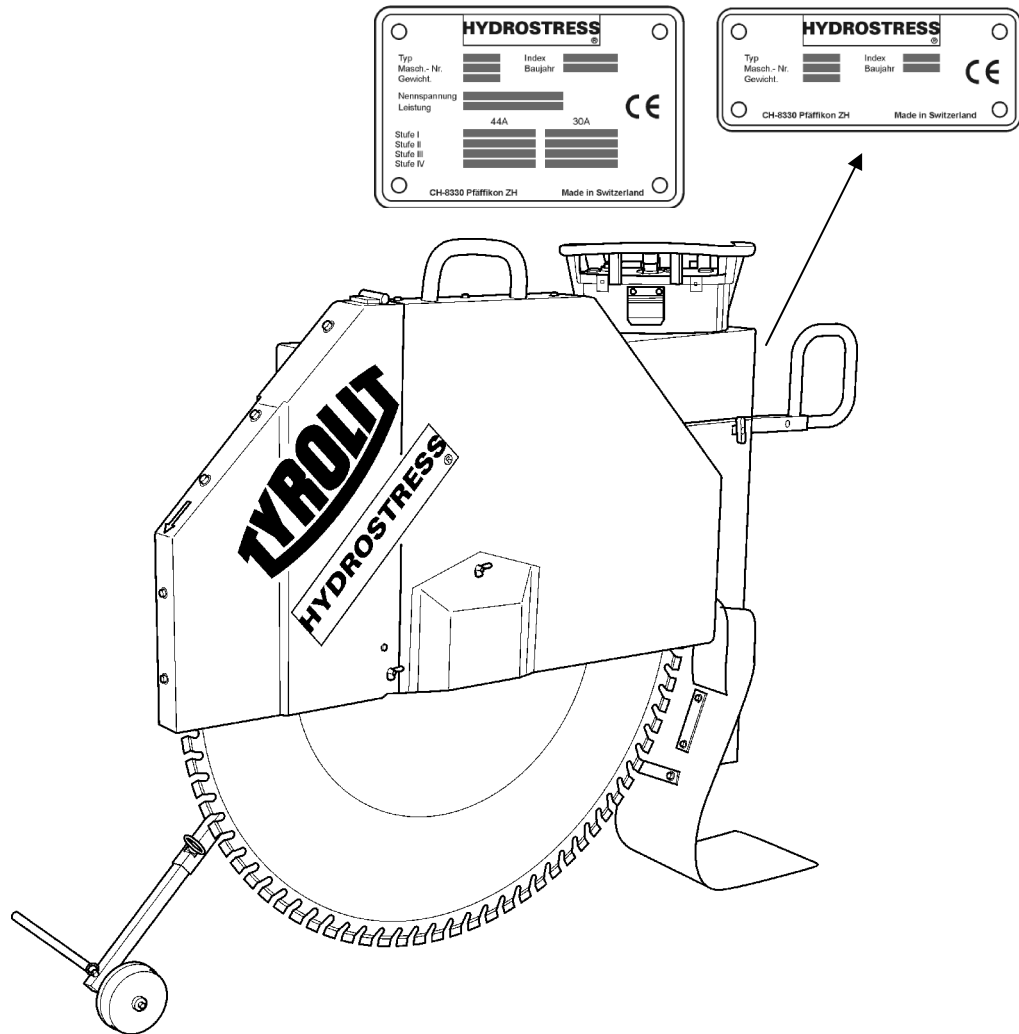
Tel. 0041 (0)44 952 18 18

Fax 0041 (0)44 952 18 00

www.tyrolit.com

0 Ersatzteilliste

0.1 Bestellangaben



Bei Bestellungen von Ersatzteilen benötigen wir folgende Angaben:

- Maschinentyp gemäss Typenschild (z. B. Fugenschneider)
- Maschinennummer gemäss Typenschild (z. B. 030001)
- Maschinenindex gemäss Typenschild (z. B. 001)
- Ersatzteilnummer gemäss Ersatzteilliste (z. B. 12345678)

Für Bestellungen, Fragen und Informationen wenden Sie sich bitte an die zuständige Niederlassung.

| HFS 1030RC | 10981508 | Fugenschneider | Floor cutter | Scie à sol | Macchina tagliapavimenti |
|-----------------------|-------------------|-----------------------|----------------------------|--------------------------|------------------------------------|
| Pos. Nr. | Bestellnr. | Art.-Nr. | Deutsch | English | Francais |
| | | | Deutsch | English | Italiano |
| 1001 | | EOLM-601292 | U-Scheibe Radachse | Wheel axle washer | Rondelle axe de roue |
| 1002 | | EOLM-201651 | Rad-Schwerlast | Heavy load wheel | Roue poids lourd |
| 1003 | | EOLM-601222 | Distanz 01 | Spacer 01 | Ecartement 01 |
| 1004 | | EOLM-601223 | Distanz 02 | Spacer 02 | Ecartement 02 |
| 1005 | | EOLM-200245 | Stehlager ENP-205 | Pedestal bearing ENP-205 | Chaise palier ENP-205 |
| 1007 | | EOLM-300019 | Passfeder | Key | Ressort d'ajustage |
| 1008 | | EOLM-690567 | Antriebswelle kpl. | Drive shaft cplt. | Arbre de transmission cpl. |
| 1009 | | EOLM-201938 | Rad Vollgummi | Wheel, solid rubber | Roue en caoutchouc plein |
| 1010 | | EOLM-601028 | Verkleidungsblech | Cladding plate | Tôle de revêtement |
| 1011 | | EOLM-690665 | Fahrgestell | Running gear | Châssis |
| 1012 | | EOLM-400289 | Tuelle Durchfuehr | Socket bushing | Douille de traversée |
| 1013 | | EOLM-280105 | Stellschraube | Adjusting screw | Vis de réglage |
| 1013.1 | | EOLM-680140 | Schaltzug-Antrieb kpl. | Pull-switch drive cplt. | Commande câble cpl. |
| 1014 | | EOLM-200257 | Nippel für Reg. Hebel | Nipple for ctrl. lever | Nipple pour levier régl. |
| 1015 | | EOLM-601191 | Bodenpl. (Antrieb) | Bed plate (drive) | Plaque (commande) |
| 1016 | | EOLM-400053 | Endschalter | Limit switch | Interrupteur de fin de course |
| 1017 | | EOLM-200379 | Rollenkette | Roller chain | Chaîne à rouleaux |
| 1017.1 | | EOLM-200867 | Kettensteckglied mit Feder | Chain link with spring | Maille de chaîne avec ressort |
| 1018 | | EOLM-300582 | Sechskantschraube | Hex. screw | Ecrou hexagonal |
| 1019 | | EOLM-200203 | Kettenspannrad | Chain tensioner wheel | Roue tendicatenà |
| 1020 | | EOLM-601293 | Überlast-Ritzel | Overload pinion | Pignon de surcharge |
| 1021 | | EOLM-300179 | Scheibe-Stahl | Washer - steel | Disque d'acier |
| 1022 | | EOLM-601060 | Motorflansch | Motor flange | Bride moteur |
| 1023 | | EOLM-300100 | Vierkantmutter | Square nut | Ecrou carré |
| 1024 | | EOLM-300293 | Gewindestift | Grub screw | Vis sans tête |
| 1025 | | EOLM-300693 | Passfeder | Key | Ressort d'ajustage |
| 1026 | | EOLM-400246 | E-Motor 24V | E-motor 24V | Moteur E 24V |
| 1027 | | EOLM-601058 | Getriebeaufnahme | Gear receptacle | Logement transmission |
| 1028 | | EOLM-601036 | Reibrad 01 | Friction wheel 01 | Galet de friction |
| 1029 | | EOLM-200208 | Spannsatz ETP-MINI | Locking device ETP-MINI | Kit de serrage ETP-MINI |
| 1032 | | EOLM-601162 | Endschalterblech | Limit switch panel | Tôle interrupteur de fin de course |

| HFS 1030RC | 10981508 | Fugenschneider | Floor cutter | Scie à sol | Macchina tagliapavimenti |
|-------------------|-------------------|-----------------------|--|---------------------------------------|--|
| Pos. Nr. | Bestellnr. | Art.-Nr. | Deutsch | English | Italiano |
| 1033 | | EOLM-601147 | Blechwinkel (Endschalter) | Sheet-metal bracket (limit switch) | Angolo lamiera (finecorsa) |
| 1034 | | EOLM-601057 | Wippe 1 Vorschub | Rocker 1 feed | Deviatore 1 avanzamento |
| 1035 | | EOLM-680026 | Scharnier kpl. | Hinge cplt. | Cerniera compl. |
| 1036 | | EOLM-690148 | Wippe 2 Vorschub | Rocker 2 feed | Deviatore 2 avanzamento |
| 1037 | | EOLM-200253 | Druckfeder | Compression spring | Molla a compressione |
| 1040 | | EOLM-400890 | Gehäuse 6-fach | Six-fold housing | alloggiamento 6x |
| 1041 | | EOLM-400889 | Gehäuse 6-fach f. Flachstecker | Six-fold housing for flat plug | Alloggiamento 6x per connettori piatti |
| 1042 | | EOLM-690147 | Motoraufnahme | Motor receptacle | Supporto del motore |
| 1043 | | EOLM-400237 | E-Motor 24V | E-motor 24V | Motore elettrico da 24V |
| 1044 | | EOLM-601059 | Motoraufnahme | Motor receptacle | Supporto del motore |
| 1045 | | EOLM-201551 | Reibrad Extrahan | Extrahan friction wheel | Ruota di frizione |
| 1046 | | EOLM-200208 | Spannsatz ETP-Mini | Locking device ETP-MINI | Kit di serraggio ETP-Mini |
| 1047 | | EOLM-601254 | Bodenwanne | Bottom pan | Fondo socca |
| 1048 | | EOLM-690567 | Antriebswelle kpl. | Drive shaft cplt. | Albero motore compl. |
| 1050 | | EOLM-300464 | Linsenkopfschraube mit Innen-sechskant | Tallow-drop screw with hexagon socket | Vite a testa cilindrica con esagono cavo |
| 1051 | | EOLM-300094 | Gewindestift | Grub screw | Spina filettata |
| 1052 | | EOLM-300261 | Senkschraube mit Inbus | Countersunk screw with Inbus | Vite a testa svasata con esagono cavo |
| 1053 | | EOLM-300048 | Sicherungsschraube | Safety screw | Vite di sicurezza |
| 1054 | | EOLM-300279 | Schnorrnsicherung | Securing device | Fusibile Schnorr |
| 1055 | | EOLM-300566 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vite a testa esagonale |
| 1056 | | EOLM-300409 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vite a testa esagonale |
| 1057 | | EOLM-300245 | Schnorrnsicherung | Securing device | Fusibile Schnorr |
| 1058 | | EOLM-300248 | Scheibe-Stahl | Washer - steel | Rondella in acciaio |
| 1059 | | EOLM-300172 | Sechskantschraube | Hex. screw | Vite a testa esagonale |
| 1060 | | EOLM-360041 | Senkschraube mit Inbus | Countersunk screw with Inbus | Vite a testa svasata con esagono cavo |
| 1061 | | EOLM-360044 | Senkschraube mit Inbus | Countersunk screw with Inbus | Vite a testa svasata con esagono cavo |
| 1062 | | EOLM-300125 | Scheibe-Stahl | Washer - steel | Rondella in acciaio |

| HFS 1030RC | 10981508 | Fugenschneider | Floor cutter | Scie à sol | Macchina tagliapavimenti |
|-----------------------|-------------------|-----------------------|------------------------------|--|--|
| Pos. Nr. | Bestellnr. | Art.-Nr. | English | Francais | Italiano |
| 1063 | | EOLM-300409 | Hex. screw | Ecrou hexagonal | Vite a testa esagonale |
| 1064 | | EOLM-300322 | Socket head screw with Inbus | Vis à tête cylindrique Alene | Vite a testa cilindrica con esagono cavo |
| 1065 | | EOLM-300580 | Socket head screw with Inbus | Vis à tête cylindrique Alene | Vite a testa cilindrica con esagono cavo |
| 1066 | | EOLM-300455 | Securing device | Dispositif d'arrêt | Fusibile Schnorr |
| 1067 | | EOLM-300382 | Socket head screw with Inbus | Vis à tête cylindrique Alene | Vite a testa cilindrica con esagono cavo |
| 1068 | | EOLM-300598 | Washer - steel | Disque d'acier | Rondella in acciaio |
| 1069 | | EOLM-300240 | Lock nut BIW V-shape | Contre-écrou forme BIW V | Dado di sicurezza BIW a V |
| 1070 | | EOLM-300146 | Hexagon nut | Vis hexagonale | Dado esagonale |
| 1071 | | EOLM-360042 | Countersunk screw with Inbus | Boulon Alene à tête conique | Vite a testa svasata con esagono cavo |
| 1072 | | EOLM-300342 | Hex. screw | Ecrou hexagonal | Vite a testa esagonale |
| 1073 | | EOLM-300661 | Countersunk screw with Inbus | Boulon Alene à tête conique | Vite a testa svasata con esagono cavo |
| 1074 | | EOLM-300263 | Washer - steel | Disque d'acier | Rondella in acciaio |
| 1075 | | EOLM-300264 | Hexagon nut | Vis hexagonale | Dado esagonale |
| 1076 | | EOLM-360044 | Countersunk screw with Inbus | Boulon Alene à tête conique | Vite a testa svasata con esagono cavo |
| 1077 | | EOLM-300338 | Phillips oval-head screw | Vis à tête conique bombée avec fentes en croix | Vite a testa cilindrica con intaglio a croce |
| 1078 | | EOLM-300338 | Phillips oval-head screw | Vis à tête conique bombée avec fentes en croix | Vite a testa cilindrica con intaglio a croce |
| 1079 | | EOLM-300048 | Safety screw | Vis de blocage | Vite di sicurezza |
| 1080 | | EOLM-601395 | Support arm | Equerre de maintien | Angolo di arresto |
| 2001 | | EOLM-300375 | Socket head screw with Inbus | Vis à tête cylindrique Alene | Vite a testa cilindrica con esagono cavo |
| 2002 | | EOLM-300166 | Washer - steel | Disque d'acier | Rondella in acciaio |
| 2003 | | EOLM-300574 | Securing device | Dispositif d'arrêt | Fusibile Schnorr |
| 2004 | | EOLM-601309 | Motor foot 02 | Socle moteur 02 | Base motore 02 |
| 2005 | | EOLM-601308 | Motor foot 01 | Socle moteur 01 | Base motore 01 |
| 2006 | | EOLM-402352 | E motor | Moteur E | Motore elettrico |

| HFS | 10981508 | Fugenschneider | Floor cutter | Scie à sol | Macchina tagliapavimenti |
|-----------------|---|----------------------------------|---------------------|---|--|
| 1030RC | Bestellnr. | Art.-Nr. | English | Francais | Italiano |
| Pos. Nr. | Deutsch | English | English | Francais | Italiano |
| 2007 | Passfeder | Key | | Ressort d'ajustage | Linguetta di aggiustamento |
| 2008 | EOLM-300398 Sechskantschraube | Hex. screw | | Ecrou hexagonal | Vite a testa esagonale |
| 2009 | EOLM-300574 Schnorrnsicherung | Securing device | | Dispositif d'arrêt | Fusibile Schnorr |
| 2010 | EOLM-300166 Scheibe-Stahl | Washer - steel | | Disque d'acier | Rondella in acciaio |
| 2011 | EOLM-400384 Kabelverschraubung | Cable fitting | | Vis de câble | Avvitamento cavi |
| 2012 | EOLM-402329 Leitung Flexibel 1,00 m | Line, flexible 1.00 m | | Conduite flexible 1,00 m | Linea flessibile da 1,00 m |
| 2013 | EOLM-402347 Leitung Flexibel 0,95 m | Line, flexible 0.95 m | | Conduite flexible 0,95 m | Linea flessibile da 0,95 m |
| 2014 | EOLM-300468 Zylinderschraube mit Inbus | Socket head screw with Inbus | | Vis à tête cylindrique Alene | Vite a testa cilindrica con esagono cavo |
| 2015 | EOLM-601326 Abdeckblech | Cover plate | | Tôle de protection | Lamiera di copertura |
| 2016 | EOLM-300319 Scheibe-Stahl | Washer - steel | | Disque d'acier | Rondella in acciaio |
| 2017 | EOLM-300832 Sicherungsmutter BIW V-Form | Lock nut BIW V-shape | | Contre-écrou forme BIW V | Dado di sicurezza BIW a V |
| 2018 | EOLM-601313 Flanschwinkel Lang | Flange angle, long | | Coude à bride long | Angolo flangiato lungo |
| 2019 | EOLM-601312 Flanschwinkel kurz | Flange angle, short | | Coude à bride court | Angolo flangiato corto |
| 2020 | EOLM-300273 Sechskantmutter | Hexagon nut | | Vis hexagonale | Dado esagonale |
| 2021 | EOLM-300125 Scheibe-Stahl | Washer - steel | | Disque d'acier | Rondella in acciaio |
| 2022 | EOLM-300046 Sicherungsschraube | Safety screw | | Vis de blocage | Vite di sicurezza |
| 2023 | EOLM-360192 Senkschraube mit Inbus | Countersunk screw with Inbus | | Boulon Alene à tête conique | Vite a testa svasata con esagono cavo |
| 2024 | EOLM-300624 Zylinderschraube mit Inbus | Socket head screw with Inbus | | Vis à tête cylindrique Alene | Vite a testa cilindrica con esagono cavo |
| 2025 | EOLM-205374 Rohrschelle doppelt | Tube clamp, double | | Collier pour tuyau double | Staffa per tubi doppia |
| 2026 | EOLM-300270 Zylinderschraube mit Inbus | Socket head screw with Inbus | | Vis à tête cylindrique Alene | Vite a testa cilindrica con esagono cavo |
| 2027 | EOLM-204817 Rohrschelle mit Gummiprofil | Tube clamp with rubber profile | | Collier pour tuyau avec profilé en caoutchouc | Staffa per tubi con profilo di gomma |
| 2028 | EOLM-402348 Tülle Durchführung | Bushing tube | | Passage de douille | Isolatore di passaggio |
| 2029 | EOLM-609479 Motorrahmen | Motor frame | | Cadre du moteur | Telaio del motore |
| 2030 | EOLM-360044 Senkschraube mit Inbus | Countersunk screw with Inbus | | Boulon Alene à tête conique | Vite a testa svasata con esagono cavo |
| 2031 | EOLM-205218 Gummimetallpuffer zylindrisch | Rubber metal buffer, cylindrical | | Tampon métal caoutchouc cylindrique | Tampone di gommametallo cilindrico |
| 2032 | EOLM-680262 Schaltkasten | Switchbox | | Coffret de commande | Scatola di comando |

| HFS 1030RC | 10981508 | Fugenschneider | Floor cutter | Scie à sol | Macchina tagliapavimenti |
|-----------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------------|------------------------------|---------------------------------|
| Pos. Nr. | Bestellnr. | Art.-Nr. | Deutsch | English | Francais |
| | | | Deutsch | English | Italiano |
| 2033 | | EOLM-400439 | Gegenmutter Skindicht | Check nut, skin-tight | Contre-écrou Skindicht |
| 2034 | | EOLM-461633 | Kabelverschraubung | Cable fitting | Vis de câble |
| 2035 | | EOLM-400497 | Leitung Flexibel 1,50 m | Line, flexible 1.50 m | Conduite flexible 1,50 m |
| 2036 | | EOLM-400440 | Gegenmutter Skindicht | Check nut, skin-tight | Contre-écrou Skindicht |
| 2037 | | EOLM-461633 | Kabelverschraubung | Cable fitting | Vis de câble |
| 2038 | | EOLM-460319 | Leitung Flexibel 1,20 m | Line, flexible 1.20 m | Conduite flexible 1,20 m |
| 2039 | | EOLM-400497 | Leitung Flexibel 0,80 m | Line, flexible 0.80 m | Conduite flexible 0,80 m |
| 2040 | | EOLM-400440 | Gegenmutter Skindicht | Check nut, skin-tight | Contre-écrou Skindicht |
| 2041 | | EOLM-461759 | Kabelverschraubung | Cable fitting | Vis de câble |
| 2042 | | EOLM-400957 | Leitung Flexibel 1,40 m | Line, flexible 1.40 m | Conduite flexible 1,40 m |
| 2043 | | EOLM-400195 | Leitung Flexibel 0,50 m | Line, flexible 0.50 m | Conduite flexible 0,50 m |
| 2044 | | EOLM-400105 | Leitung Flexibel 1,70 m | Line, flexible 1.70 m | Conduite flexible 1,70 m |
| 2047 | | EOLM-300298 | Zylinderschraube mit Inbus | Socket head screw with Inbus | Vis à tête cylindrique Alene |
| 2048 | | EOLM-300248 | Scheibe-Stahl | Washer - steel | Disque d'acier |
| 2049 | | EOLM-400330 | Stecker Geräte | Device plug | Connecteur appareil |
| 2050 | | EOLM-400264 | Kabelverschraubung Polyamid | Polyamide cable fitting | Vis de câble polyamide |
| 2051 | | EOLM-460162 | Leitung Flexibel Gummi | Line, flexible, rubber | Conduite flexible caoutchouc |
| 2052 | | EOLM-460052 | Leitung Flexibel 1,70 m | Line, flexible 1.70 m | Conduite flexible 1,70 m |
| 2053 | | EOLM-460604 | Kabelverschraubung Skintop | Cable fitting, skin-top | Vis de câble Skintop |
| 2054 | | EOLM-460401 | Reduzierung Messing | Reducer, brass | Riduttore in ottone |
| 2055 | | EOLM-402324 | Socketgehäuse 10 Pol | Base housing, 10 pole | Boftier à socle 10 pôles |
| 2056 | | EOLM-402133 | Buchseneinsatz 42 Pol | Socket insert, 42 pole | Insert de douille 42 pôles |
| 2057 | | EOLM-461634 | Kabelverschraubung | Cable fitting | Vis de câble |
| 2058 | | EOLM-300270 | Zylinderschraube mit Inbus | Socket head screw with Inbus | Vis à tête cylindrique Alene |
| 2059 | | EOLM-300319 | Scheibe-Stahl | Washer - steel | Disque d'acier |
| 2060 | | EOLM-300832 | Sicherungsmutter BIW V-Form | Lock nut BIW V-shape | Contre-écrou forme BIW V |
| 2065 | | EOLM-601362 | Klemmkasten | Terminal box | Coffret de serrage |
| 2066 | | EOLM-300642 | Zylinderschraube mit Inbus | Socket head screw with Inbus | Vis à tête cylindrique Alene |
| 2067 | | EOLM-400439 | Gegenmutter Skindicht | Check nut, skin-tight | Contre-écrou Skindicht |
| 2068 | | EOLM-460606 | Kabelverschraubung Skintop | Cable fitting, skin-top | Vis de câble Skintop |

| HFS 1030RC | 10981508 | Fugenschneider | Floor cutter | Scie à sol | Macchina tagliapavimenti |
|-----------------------|-------------------|-----------------------|----------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|
| Pos. Nr. | Bestellnr. | Art.-Nr. | Deutsch | English | Francais |
| 2070 | | EOLM-400363 | Gegenmutter Skindicht | Check nut, skin-tight | Contre-écrou Skindicht |
| 2071 | | EOLM-460607 | Kabelverschraubung Skintop | Cable fitting, skin-top | Vis de câble Skintop |
| 2073 | | EOLM-300248 | Scheibe-Stahl | Washer - steel | Disque d'acier |
| 2074 | | EOLM-300048 | Sicherungsschraube | Safety screw | Vis de blocage |
| 2075 | | EOLM-403178 | Frequenzumrichter | Frequency converter | Convertisseur de fréquence |
| | | EOLM-403182 | Frequenzumrichter Platine | Frequency converter plate | Convertisseur de fréquence Platine |
| 2076 | | EOLM-601340 | FU-Blende | FU surround | Ecran convertisseur de fré- quence |
| 2077 | | EOLM-400453 | Gegenmutter Skindicht | Check nut, skin-tight | Contre-écrou Skindicht |
| 2078 | | EOLM-461632 | Kabelverschraubung | Cable fitting | Vis de câble |
| 2079 | | EOLM-400363 | Gegenmutter Skindicht | Check nut, skin-tight | Contre-écrou Skindicht |
| 2080 | | EOLM-461634 | Kabelverschraubung | Cable fitting | Vis de câble |
| 2081 | | EOLM-402348 | Tülle Durchführung | Bushing tube | Passage de douille |
| 2085 | | EOLM-300616 | Zylinderschraube mit Inbus | Socket head screw with Inbus | Vis à tête cylindrique Alene |
| 2086 | | EOLM-300248 | Scheibe-Stahl | Washer - steel | Disque d'acier |
| 2087 | | EOLM-402354 | Netzfilter kpl. | Net filter, cplt. | Filtre réseau cpl. |
| 2088 | | EOLM-300048 | Sicherungsschraube | Locking screw | Vis de blocage |
| 2089 | | EOLM-601393 | Distanzstange | Spacer bar | Jambe de force |
| 2095 | | EOLM-400235 | Startbatterie | Starter battery | Batterie de démarrage |
| 2096 | | EOLM-400269 | Baterieklemme + Pol Rechts | Battery terminal + pole, right | Borne de batterie pôle + droite |
| 2097 | | EOLM-400268 | Baterieklemme + Pol Links | Battery terminal + pole, left | Borne de batterie pôle + gau- che |
| 2100 | | EOLM-601350 | Bateriehalter | Battery holder | Support de batterie |
| 2102 | | EOLM-300048 | Sicherungsschraube | Safety screw | Vis de blocage |
| 2103 | | EOLM-300842 | Sechskantmutter | Hexagon nut | Vis hexagonale |
| 2104 | | EOLM-360039 | Zylinderschraube mit Inbus | Socket head screw with Inbus | Vis à tête cylindrique Alene |
| 2110 | | EOLM-201738 | Handgriff PVC | PVC handle | Poignée PVC |
| 2111 | | EOLM-601204 | Gashebel | Throttle lever | Maniglia in PVC Leva del gas |

| HFS 1030RC | 10981508 | Fugenschneider | Floor cutter | Scie à sol | Macchina tagliapavimenti |
|-----------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------------|------------------------------|---------------------------------|
| Pos. Nr. | Bestellnr. | Art.-Nr. | Deutsch | English | Francais |
| | | | Deutsch | English | Italiano |
| 2112 | | EOLM-300847 | Sechskantschraube | Hex. screw | Ecrou hexagonal |
| 2113 | | EOLM-300166 | Scheibe-Stahl | Washer - steel | Disque d'acier |
| 2114 | | EOLM-300558 | Tellerfeder | Cup spring | Rondelle-ressort |
| 2115 | | EOLM-300559 | Sicherungsmutter BIW V-Form | Lock nut BIW V-shape | Contre-écrou forme BIW V |
| 2116 | | EOLM-300048 | Sicherungsschraube | Safety screw | Vis de blocage |
| 2117 | | EOLM-601198 | Gashebelblech | Throttle lever panel | Tôle manette des gaz |
| 2118 | | EOLM-601218 | Gashebelhalterung | Throttle lever holder | Support de la manette des gaz |
| 2119 | | EOLM-300124 | Sechskantschraube | Hex. screw | Ecrou hexagonal |
| 2120 | | EOLM-601351 | Gelenkgabel | Articulated fork | Fourche articulée |
| 2121 | | EOLM-300834 | Sicherungsmutter BIW V-Form | Lock nut BIW V-shape | Contre-écrou forme BIW V |
| 2123 | | EOLM-300132 | Sicherungsschraube | Safety screw | Vis de blocage |
| 2124 | | EOLM-280105 | Stellschraube | Adjusting screw | Vis de réglage |
| 2125 | | EOLM-300132 | Sicherungsschraube | Safety screw | Vis de blocage |
| 2126 | | EOLM-400013 | Leitungsverbinder | Line connector | Raccord de conduite |
| 2130 | | EOLM-461759 | Kabelverschraubung | Cable fitting | Vis de câble |
| 2131 | | EOLM-400442 | Kabelverschraubung | Cable fitting | Vis de câble |
| 2132 | | EOLM-400383 | Reduzierung | Reducer | Réduction |
| 2133 | | EOLM-400436 | Reduzierung | Reducer | Réduction |
| 2135 | | EOLM-403100 | Klemme Anschluss Batterie | Battery terminal connection | Borne Raccord Batterie |
| 2137 | | EOLM-300177 | Scheibe-Stahl | Washer - steel | Disque d'acier |
| 2138 | | EOLM-300202 | Schnorrnsicherung | Securing device | Dispositif d'arrêt |
| 2139 | | EOLM-300416 | Sechskantmutter | Hexagon nut | Vis hexagonale |
| 2140 | | EOLM-300947 | Zylinderschraube mit Inbus | Socket head screw with Inbus | Vis à tête cylindrique Alene |
| 2141 | | EOLM-300455 | Schnorrnsicherung | Securing device | Dispositif d'arrêt |
| 2142 | | EOLM-300254 | Scheibe-Stahl | Washer - steel | Disque d'acier |
| 2143 | | EOLM-300497 | Zylinderschraube mit Inbus | Socket head screw with Inbus | Vis à tête cylindrique Alene |
| 2144 | | EOLM-300279 | Schnorrnsicherung | Securing device | Dispositif d'arrêt |
| 2145 | | EOLM-300248 | Scheibe-Stahl | Washer - steel | Disque d'acier |

| HFS 1030RC | 10981508 | Fugenschneider | Floor cutter | Scie à sol | Macchina tagliapavimenti |
|-----------------------|-------------------|-----------------------|---------------------------------------|---|---|
| Pos. Nr. | Bestellnr. | Art.-Nr. | English | Francais | Italiano |
| 2148 | | EOLM-403101 | Terminal connection cover | Borne Raccord Cache de protection | Morsetto di collegamento copertura |
| 2149 | | EOLM-402390 | Line, flexible, welding rubber 0,40 m | Conduite flexible soudage caoutchouc 0,40 m | Linea flessibile in gomma nera da 0,40 m |
| 2151 | | EOLM-601396 | Angle filter | Filtre coudé | Filtro ad angolo |
| 2152 | | EOLM-300048 | Hex. screw | Ecrou hexagonal | Vite a testa esagonale |
| 2153 | | EOLM-300616 | Inbus | Six pans creux | Esagono cavo |
| 2154 | | EOLM-300290 | Washer | Rondelle | Rondella |
| 2156 | | EOLM-601398 | Splash guard sheet | Tôle de protection contre projection | Lamiera paraspruzzi |
| 2157 | | EOLM-300048 | Hex. screw | Ecrou hexagonal | Vite a testa esagonale |
| 2160 | | EOLM-601397 | Angle | Equerre | Angolo |
| 2161 | | EOLM-300048 | Hex. screw | Ecrou hexagonal | Vite a testa esagonale |
| 2162 | | EOLM-300290 | Washer | Rondelle | Rondella |
| 2163 | | EOLM-301311 | Inbus | Six pans creux | Esagono cavo |
| 2164 | | EOLM-360092 | Oval-head screw | Vis à tête conique bombée | Vite a testa cilindrica |
| 3001 | | EOLM-300044 | Hexagon nut | Vis hexagonale | Dado esagonale |
| 3002 | | EOLM-601020 | Thrust washer | Meule de pression | Rondella di spinta |
| 3003 | | EOLM-601601 | Saw blade flange | Bride de lame de scie | Flangia per sega |
| 3004 | | EOLM-300267 | Set screw with slot and round end | Vis sans tête avec fente et bout sphérique | Vite senza testa con intaglio e calotta sferica |
| 3005 | | EOLM-300624 | Socket head screw with Inbus | Vis à tête cylindrique Alene | Vite a testa cilindrica con esagono cavo |
| 3006 | | EOLM-200240 | Floating ring seal | Garniture mécanique d'étanchéité | Tenuta ad anello scorrevole |
| 3007 | | EOLM-200241 | V-seal ring | Bague d'étanchéité joint en V | Anello di tenuta V-Seal |
| 3011 | | EOLM-691569 | Guard plate | Tôle de protection | Lamiera protettiva |
| 3012 | | EOLM-300482 | Countersunk screw with Inbus | Boulon Alene à tête conique | Vite a testa svasata con esagono cavo |
| 3013 | | EOLM-400273 | Cable bushing | Passe-câble | Isolatore passante per cavi |
| 3014 | | EOLM-681057 | Spray tab, cplt. | Bavette cpl. | Aletta d'iniezione compl. |
| 3014.1 | | EOLM-601284 | Rivet strip | Bande de rivetage | Strisce rivetabili |
| 3014.2 | | EOLM-207653 | Spritzlappen | Bavette de projection | Aletta d'iniezione |

| HFS | 10981508 | | Fugenschneider | Floor cutter | Scie à sol | Macchina tagliapavimenti |
|-----------------|-------------------|-----------------|------------------------|------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|
| Pos. Nr. | Bestellnr. | Art.-Nr. | Deutsch | English | Francais | Italiano |
| 3014.3 | | EOLM-690354 | Klemmblech kpl. | Clamping plate, cplt. | Tôle de blocage cpl. | Lamiera di bloccaggio compl. |
| 3014.5 | | EOLM-611714 | Gewindeleiste | Thread strip | Barre de guidage fileté | Barra filettata |
| 3014.6 | | EOLM-300003 | Ringschraube | Eyebolt | Vis à anneau | Vite ad anello |
| 3014.7 | | EOLM-300005 | Ringschraube | Eyebolt | Vis à anneau | Vite ad anello |
| 3015 | | EOLM-601412 | Lagerbolzen | Bearing pin | Boulon d'appui | Perno di cuscinetto |
| 3016 | | EOLM-280253 | Kugellager | Ball bearing | Roulement à billes | Cuscinetto a sfere |
| 3017 | | EOLM-601413 | Distanz 2 | Spacer 2 | Ecartement 2 | Distanziale 2 |
| 3018 | | EOLM-207439 | Keilriemen | V-belt | Courroie trapézoïdale | Cinghia trapezoidale |
| 3019 | | EOLM-601238 | Keilriemenscheibe | V-belt sheave | Poulie à courroie trapézoïdale | Puleggia a gola trapezoidale |
| 3020 | | EOLM-601021 | Distanz 1 | Spacer 1 | Ecartement 1 | Distanziale 1 |
| 3021 | | EOLM-690145 | Sägearm | Saw arm | Bras de scie | Braccio della sega |
| 3023 | | EOLM-300082 | Sechskantschraube | Hex. screw | Ecrou hexagonal | Vite a testa esagonale |
| 3024 | | EOLM-300412 | Sechskantmutter | Hexagon nut | Vis hexagonale | Dado esagonale |
| 3026 | | EOLM-360200 | Schnorrnsicherung | Securing device | Dispositif d'arrêt | Fusibile Schnorr |
| 3027 | | EOLM-601148 | Sechskantschraube | Hex. screw | Ecrou hexagonal | Vite a testa esagonale |
| 3028 | | EOLM-613115 | Schlauchnippel | Hose nipple | Raccord pour tuyau | Nipplo per tubo flessibile |
| 3029 | | EOLM-300135 | Ein-Ohr-Klemme | Single-ear clamp | Pince à une oreille | Blocco monoaurale |
| 3030 | | EOLM-200322 | PVC-Schlauch 1,00 m | PVC hose 1.00 m | Tuyau PVC 1,00 m | Tubo flessibile in PVC da 1,00 m |
| 3031 | | EOLM-280131 | Geka-Kupplung | Geka coupling | Raccord Geka | Attacco Geka |
| 3032 | | EOLM-216095 | Sieb für Wasserzufuhr | Strainer for water supply | Filtre pour alimentation eau | Filtro per alimentazione acqua |
| 3033 | | EOLM-360050 | Senkschraube mit Inbus | Countersunk screw with Inbus | Boulon Alene à tête conique | Vite a testa svasata con esagono cavo |
| 3034 | | EOLM-601048 | Halter Peilstab | Holder guide bar | Support de pipe | Supporto asta di rilevamento |
| 3035 | | EOLM-360196 | Senkschraube mit Inbus | Countersunk screw with Inbus | Boulon Alene à tête conique | Vite a testa svasata con esagono cavo |
| 3036 | | EOLM-300166 | Scheibe-Stahl | Washer - steel | Disque d'acier | Rondella in acciaio |
| 3037 | | EOLM-300597 | Sechskantmutter | Hexagon nut | Vis hexagonale | Dado esagonale |
| 3038 | | EOLM-680123 | Peilstab kpl. | Guide bar, cplt. | Pige cpl. | Asta di rilevamento compl. |
| 3038.1 | | EOLM-680455 | Peilstab-Innen kpl. | Guide bar-inner, cplt. | Pige int. cpl. | Asta di rilev. int. compl. |
| 3038.2 | | EOLM-690173 | Aufnahmerohr | Receptacle pipe | Tube analyseur | Tubo di supporto |
| 3038.3 | | EOLM-300003 | Ringschraube | Eyebolt | Vis à anneau | Vite ad anello |
| 3038.3 | | EOLM-691359 | Peilstabaufnahmerohr | Guide bar receptacle pipe | Tube analyseur pour pige | Tubo di supporto asta di rilev. |

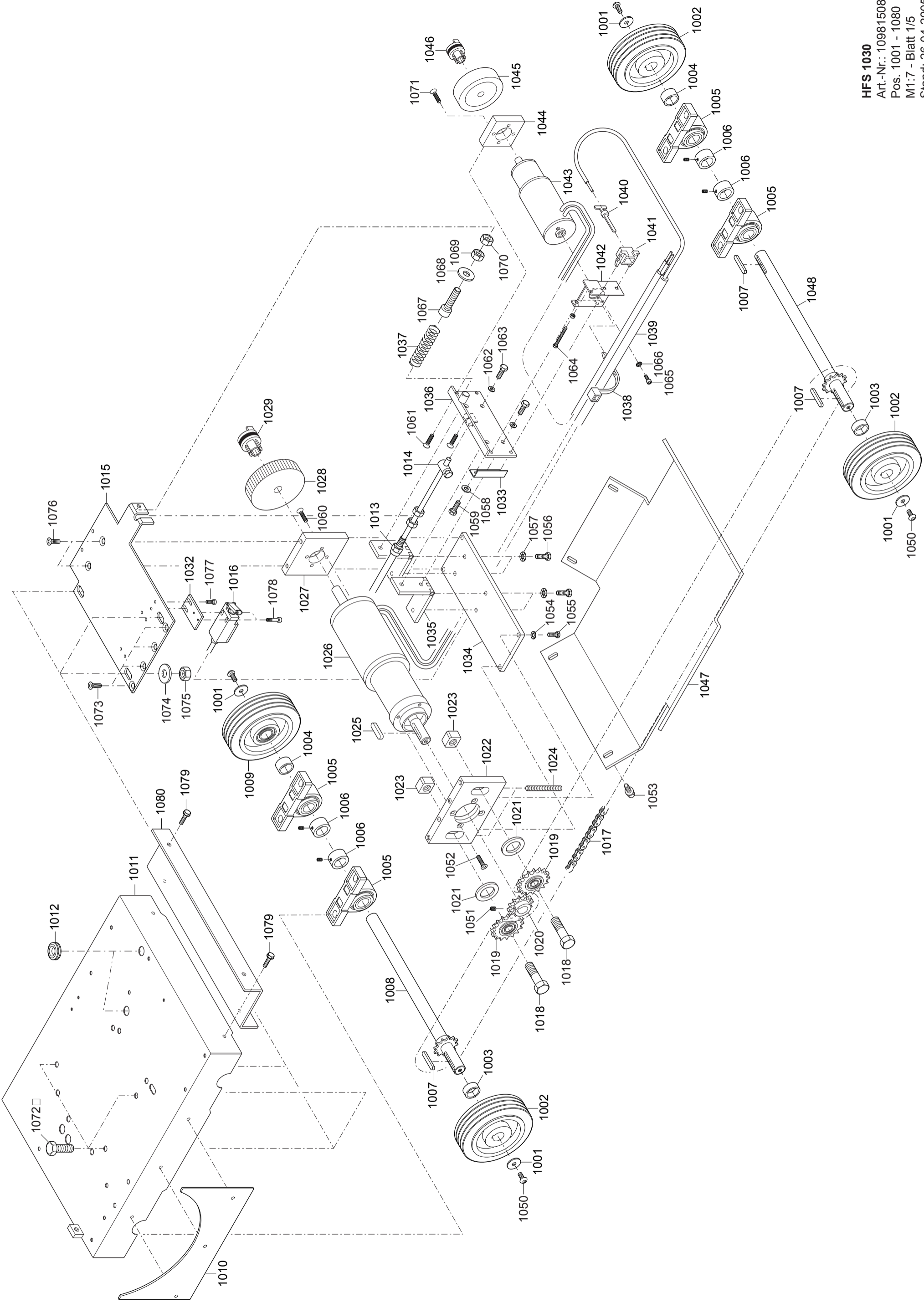
| HFS 1030RC | 10981508 | Fugenschneider | Floor cutter | Scie à sol | Macchina tagliapavimenti | |
|-----------------------|-------------------|-----------------------|-------------------------------|----------------------------------|--|--|
| Pos. Nr. | Bestellnr. | Art.-Nr. | Deutsch | English | Francais | |
| | | | | | Italiano | |
| 3038.4 | | EOLM-300302 | Scheibe-Stahl | Washer - steel | Disque d'acier | Rondella in acciaio |
| 3038.5 | | EOLM-280004 | Rad-Vollgummi Kunststoffrolle | Wheel, solid rubber, plastic rim | Roue caoutchouc plein, jante plastique | Ruota in gomma piena con cerchio in plastica |
| 3038.6 | | EOLM-613169 | Buchse für Peilstab | Bushing for guide bar | Douille pour pige | Boccola per asta di rilievo. |
| 3038.7 | | EOLM-615019 | Scheibe für Peilstab | Washer for guide bar | Rondelle pour pige | Rondella per asta di rilievo. |
| 3038.8 | | EOLM-300048 | Sicherungsschraube | Safety screw | Vis de blocage | Vite di sicurezza |
| 3038.9 | | EOLM-300303 | Sicherungsring | Locking ring | Bague d'étanchéité | Anello di fermo |
| 3038.10 | | EOLM-615177 | Achse | Axle | Axe | Asse |
| 3045 | | EOLM-300661 | Senkschraube | Countersunk screw | Boulon à tête conique | Vite a testa svasata |
| 3046 | | EOLM-601373 | Lagerflansch | Bearing flange | Bride de roulement | Flangia del cuscinetto |
| 3047 | | EOLM-300573 | Senkschraube | Countersunk screw | Boulon à tête conique | Vite a testa svasata |
| 3048 | | EOLM-300294 | Senkschraube | Countersunk screw | Boulon à tête conique | Vite a testa svasata |
| 3049 | | EOLM-601370 | Getriebeflansch | Gear unit flange | Bride de l'entraînement | Flangia riduttore |
| 3050 | | EOLM-400238 | E-Motor 24V | E-motor 24V | Moteur E 24V t | Motore elettrico da 24V |
| 3052 | | EOLM-690416 | Motorhalter | Motor support | Support de moteur | Supporto del motore |
| 3053 | | EOLM-300291 | Scheibe | Washer | Rondelle | Rondella |
| 3054 | | EOLM-300124 | Sechskantschraube | Hex. screw | Ecrou hexagonal | Vite a testa esagonale |
| 3055 | | EOLM-690415 | Kupplungsglocke | Coupling housing | Cloche de couplage | Campana di accoppiamento |
| 3056 | | EOLM-601374 | Bundbuchse | Collar bushing | Douille à collet | Bussola flangiata |
| 3057 | | EOLM-601376 | Sechskantmutter | Hexagon nut | Vis hexagonale | Dado esagonale |
| 3058 | | EOLM-205711 | Reibbelag | Friction liner | Revêtement de friction | Guarnizione di attrito |
| 3059 | | EOLM-601372 | VA-Ring-2 | VA ring 2 | Bague VA 2 | Anello VA 2 |
| 3060 | | EOLM-300995 | Sechskantschraube | Hex. screw | Ecrou hexagonal | Vite a testa esagonale |
| 3061 | | EOLM-300202 | Schnorrnsicherung | Securing device | Dispositif d'arrêt | Fusibile Schnorr |
| 3062 | | EOLM-300177 | Scheibe-Stahl | Washer - steel | Disque d'acier | Rondella in acciaio |
| 3063 | | EOLM-690140 | Kettenradhalter | Sprocket holder | Support de roue à chaîne | Supporto rocchetto per catena |
| 3064 | | EOLM-300295 | Senkschraube mit Inbus | Countersunk screw with Inbus | Boulon Alene à tête conique | Vite a testa svasata con esagono cavo |
| 3065 | | EOLM-300177 | Scheibe-Stahl | Washer - steel | Disque d'acier | Rondella in acciaio |
| 3066 | | EOLM-300335 | Passscheibe-Stahl | Shim ring - steel | Rondelle d'ajustage en acier | Rasamento in acciaio |
| 3067 | | EOLM-601069 | Kettenscheibe | Chain plate | Barbotin | Disco della catena |
| 3068 | | EOLM-280026 | Kugellager | Ball bearing | Roulement à billes | Cuscinetto a sfere |

| HFS 1030RC | 10981508 | Fugenschneider | Floor cutter | Scie à sol | Macchina tagliapavimenti | |
|---------------|------------|----------------|----------------------------|---------------------------------|--|--|
| Pos. Nr. | Bestellnr. | Art.-Nr. | Deutsch | English | Francais | Italiano |
| 3070 | | EOLM-360016 | Zylinderschraube | Socket head screw | Vis cylindrique | Vite a testa cilindrica |
| 3071 | | EOLM-300574 | Schnorrnsicherung | Securing device | Dispositif d'arrêt | Fusibile Schnorr |
| 3072 | | EOLM-300984 | Scheibe-Stahl | Washer - steel | Disque d'acier | Rondella in acciaio |
| 3076 | | EOLM-601239 | Keilriemenscheibe | V-belt sheave | Poulie à courroie trapézoïdale | Puleggia a gola trapezoidale |
| 3077 | | EOLM-300039 | Gewindestift | Grub screw | Vis sans tête | Spina filettata |
| 3078 | | EOLM-601039 | Stahlmutter | Steel nut | Ecrou en acier | Dado in acciaio |
| 3079 | | EOLM-360012 | Zylinderschraube mit Inbus | Socket head screw with Inbus | Vis à tête cylindrique Alene | Vite a testa cilindrica con esagono cavo |
| 3080 | | EOLM-200243 | Kugellager | Ball bearing | Roulement à billes | Cuscinetto a sfere |
| 3081 | | EOLM-601054 | Distanz | Spacer | Ecartement | Distanziale |
| 3082 | | EOLM-601228 | Aufnahme Sägearm | Holding fixture, saw arm | Logement Bras de scie | Supporto braccio della sega |
| 3083 | | EOLM-601040 | Kettenhalter | Chain holder | Support de chaîne | Supporto della catena |
| 3084 | | EOLM-300297 | Senkschraube mit Inbus | Countersunk screw with Inbus | Boulon Alene à tête conique | Vite a testa svasata con esagono cavo |
| 3085 | | EOLM-300606 | Schmiernippel | Lube nipple | Raccord fileté de graissage | Vite di lubrificazione |
| 3086 | | EOLM-200378 | Rollenkette | Roller chain | Chaîne à rouleaux | Catena a rulli |
| 3087 | | EOLM-200867 | Kettensteckglied mit Feder | Chain link with spring | Maille de chaîne avec ressort | Ponte della catena con molla |
| 3088 | | EOLM-601026 | Motorflansch | Motor flange | Bride moteur | Flangia per motore |
| 3089 | | EOLM-300377 | Zylinderschraube mit Inbus | Socket head screw with Inbus | Vis à tête cylindrique Alene | Vite a testa cilindrica con esagono cavo |
| 3090 | | EOLM-690575 | Schwenscheibe | Captive C-washer | Disque de verrouillage | Disco orientabile |
| 3091 | | EOLM-690801 | Skalenbefestigung | Scale fastener | Fixation graduée | Fissaggio scala |
| 3092 | | EOLM-200552 | Klebeschild Tiefenanzeige | Adhesive plate, depth indicator | Etiquette adhésive Affichage profondur | Targhetta adesiva indicatore di profondità |
| 3093 | | EOLM-601151 | Distanz | Spacer | Ecartement | Distanziale |
| 3094 | | EOLM-360044 | Senkschraube | Countersunk screw | Boulon à tête conique | Vite a testa svasata |
| 3095 | | EOLM-601371 | VA-Ring-1 | VA ring 1 | Bague VA 1 | Anello VA 1 |
| 3096 | | EOLM-601377 | Zylinderbuchse | Cylindrical bushing | Douille cylindrique | Camicia del cilindro |
| 3097 | | EOLM-601375 | Scheibe | Washer | Rondelle | Rondella |
| 3098 | | EOLM-301194 | Tellerfeder | Cup spring | Rondelle-ressort | Molla a tazza |
| 3099 | | EOLM-601379 | Sonderschraube | Special screw | Vis spéciale | Vite speciale |
| 4001.1 | | EOLM-691610 | Sägehaube A. kpl. | Saw hood outer, cplt. | Capot de scie A. cpl. | Carter sega A. compl. |
| 4001.2 | | EOLM-691611 | Haube innen | Hood, interior | Capot intérieur | Carter interno |

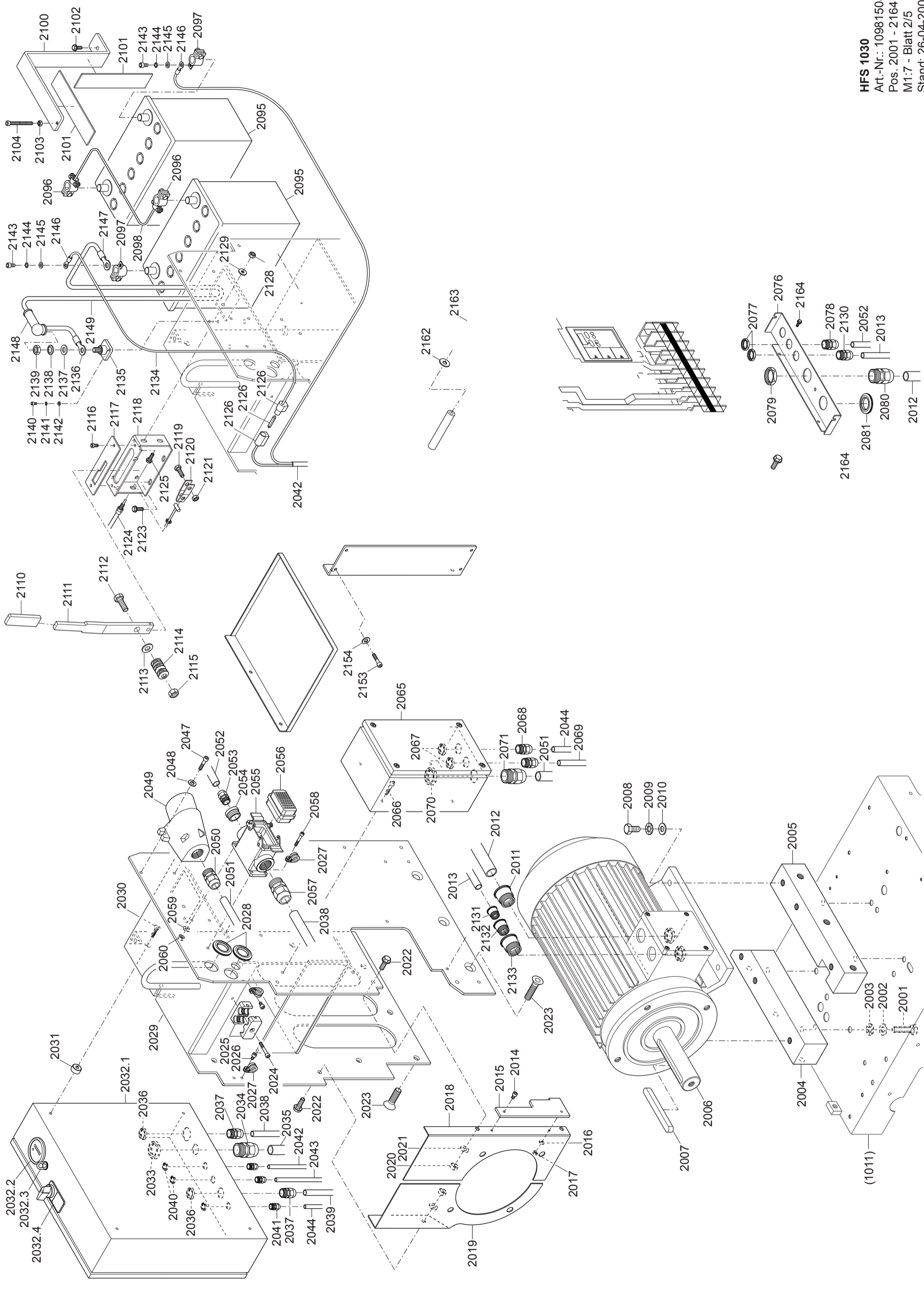
| HFS 1030RC | 10981508 | | Fugenschneider | Floor cutter | Scie à sol | Macchina tagliapavimenti |
|-----------------------|-------------------|-----------------|--------------------------------------|--|---|--|
| Pos. Nr. | Bestellnr. | Art.-Nr. | Deutsch | English | Francais | Italiano |
| 4002 | | EOLM-681055 | Klapphaube kpl. | Hinged hood cpl | Capot rabattabile cpl. | Carter ribaltabile compl. |
| 4003 | | EOLM-207208 | Spritzschutz | Splash guard | Protection contre les projections | Paraspruzzi |
| | | EOLM-618330 | Spritzschutzblech | Splash guard sheet | Tôle de protection contre projection | Lamiera paraspruzzi |
| 4005 | | EOLM-618325 | Abdeckblech | Cover plate | Tôle de protection | Lamiera di copertura |
| 4007 | | EOLM-611717 | Distanz 01 | Spacer 01 | Ecartement 01 | Distanziale 01 |
| 4008 | | EOLM-601194 | Sägehaubestange | Saw hood rod | Tige capot de scie | Asta carter sega |
| 4009 | | EOLM-601196 | Distanz 02 | Spacer 02 | Ecartement 02 | Distanziale 02 |
| 4010 | | EOLM-601197 | Arretierplatte | Stop plate | Plaque d'arrêt | Piastra di arresto |
| 4011 | | EOLM-300721 | Flügelschraube | Wing screw | Vis à oreilles | Vite ad alette |
| 4012 | | EOLM-601094 | Blech 2 | Plate 2 | Tôle 2 | Lamiera 2 |
| 4013 | | EOLM-601093 | Blech 1 | Plate 1 | Tôle 1 | Lamiera 1 |
| 4014 | | EOLM-200396 | Dichtprofil 1,03 m | Sealing profile 1.03 m | Profilé d'étanchéité 1,03 m | Profilo di tenuta da 1,03 m |
| 4015 | | EOLM-691357 | Verkleidung | Sheathing | Revêtement | Rivestimento |
| 4016 | | EOLM-690150 | Feststellschraube | Locking bolt | Vis de blocage | Vite di arresto |
| 4017 | | EOLM-200310 | Gleitstopfen für Quadratrohre | Sliding plug for square pipe | Tampon coulissant pour tubes carrés | Tappo scorrevole per tubi quadrati |
| 4018 | | EOLM-691402 | Griff | Handle | Poignée | Manopola |
| 4021 | | EOLM-690491 | Türe | Doors | Portes | Sportello |
| 4022 | | EOLM-201674 | Handschloß-Vorreiber mit Fallenzunge | Turnbuckle sash lock with falling tongue | Tourniquet de serrure avec clapet | Fermo della serratura manuale con linguetta d'incastro |
| 4023 | | EOLM-601134 | Gewindeplatte | Threaded plate | Plaque fileté | Piastra filettata |
| 4024 | | EOLM-200248 | Scharnier (ohne Stift) | Hinge (without pin) | Charnière (sans tige) | Cerniera (senza spina) |
| 4025 | | EOLM-201123 | Typenschild Blanco | Rating plate, blank | Plaque de signalisation vide | Targhetta di omologazione Blanco |
| 4026 | | EOLM-611715 | Haubenblech | | | |
| 4027 | | EOLM-200237 | Bügelgriff Kunststoff Schwarz | Bow grip, plastic, black | Poignée en forme d'étrier plastique noire | Manopola ad asta in plastica nera |
| 4029 | | EOLM-402131 | Tüllengehäuse 10 Pol | Bushing housing, 10 pole | Boîtier 10 pôles | Alloggiamento isolatori a 10 poli |
| 4030 | | EOLM-460401 | Reduzierung Messing | Reducer, brass | Réduction laiton | Riduttore in ottone |
| 4030 | | EOLM-460401 | Reduzierung Messing | Reducer, brass | Réduction laiton | Riduttore in ottone |

| HFS 1030RC | 10981508 | Fugenschneider | | Floor cutter | | Scie à sol | | Macchina tagliapavimenti | |
|-----------------------|-------------------|-----------------------|-----------------------------|----------------------------|------------------------------------|--|--|---------------------------------|--|
| Pos. Nr. | Bestellnr. | Art.-Nr. | Deutsch | English | Francais | Italiano | | | |
| 4031 | | EOLM-400326 | Schutzschlauchverschraubung | Protective hose fitting | Raccord à vis tuyau protection | Avvitamento tubo flessibile protettivo | | | |
| 4032 | | EOLM-300079 | Ein-Ohr-Klemme | Single-ear clamp | Pince à une oreille | Blocco monoaurale | | | |
| 4033 | | EOLM-400275 | Schutzschlauch Kabel | Protective hose cable | Tuyau protection Câble | Cavo tubo flessibile protettivo | | | |
| 4034 | | EOLM-300103 | Nutmutter GUK | Slotted nut, GUK | Ecrou à gorges GUK | Dado con intagli GUK | | | |
| 4035 | | EOLM-201963 | Kunststoff-Scheibe | Plastic disc | Rondelle en plastique | Disco in plastica | | | |
| 4036 | | EOLM-680431 | Spritzlappen kpl. | Spray tab, cplt. | Bavette cpl. | Aletta d'iniezione compl. | | | |
| 4039 | | EOLM-300240 | Sicherungsmutter | Lock nut | Contre-écrou | Dado autobloccante | | | |
| 4042 | | EOLM-601053 | Zeiger Tiefenanzeige | Depth indicator pointer | Indicateur Affichage profondeur | Indicatore di profondità | | | |
| 4043 | | EOLM-300177 | Scheibe-Stahl | Washer - steel | Disque d'acier | Rondella in acciaio | | | |
| 4044 | | EOLM-300496 | Sechskantschraube | Hex. screw | Ecrou hexagonal | Vite a testa esagonale | | | |
| 4045 | | EOLM-611716 | Blechblende | Metal surround | Ecran en tôle | Pannello in lamiera | | | |
| 4046 | | EOLM-204877 | Dichtungsprofil Nr. A1 102 | Sealing section no. A1 102 | Profilé d'étanchéité N° A1 102 | Profilo di tenuta n. A1 102 | | | |
| 4048 | | EOLM-300310 | Zylinderschraube m. Inbus | Socket head screw w. Inbus | Vis à tête cylindrique Alene | Vite a testa cilindrica con esagono cavo | | | |
| 4049 | | EOLM-280104 | Geka-Kupplung | Geka coupling | Raccord Geka | Attacco Geka | | | |
| 4050 | | EOLM-690482 | Wasserhahnhalter | Water valve holder | Support de robinet | Supporto rubinetto dell'acqua | | | |
| 4051 | | EOLM-300721 | Flügelschraube | Wing screw | Vis à oreilles | Vite ad alette | | | |
| 4052 | | EOLM-280263 | Kugelhahn mini | Ball valve mini | Robinet à boisseau sphérique, mini | Mini rubinetto a sfera | | | |
| 4053 | | EOLM-201286 | Klebeschild | Adhesive plate | Etiquette adhésive | Targhetta adesiva | | | |
| 4054 | | EOLM-205621 | Klebeschild | Adhesive plate | Etiquette adhésive | Targhetta adesiva | | | |
| 4055 | | EOLM-201402 | Klebeschild | Adhesive plate | Etiquette adhésive | Targhetta adesiva | | | |
| 4056 | | EOLM-200400 | Klebeschild | Adhesive plate | Etiquette adhésive | Targhetta adesiva | | | |
| 4060 | | EOLM-207669 | Halteblech | Retaining plate | Tôle de maintien | Lamiera di arresto | | | |
| 4061 | | EOLM-618321 | Abdeckung links | Cover, left | Cache gauche | Copertura sx | | | |
| 4062 | | EOLM-618320 | Abdeckung rechts | Cover, right | Cache droite | Copertura dx | | | |
| 4063 | | EOLM-611779 | Klammer | Clamp | Crampon | Punto metallico | | | |
| 4064 | | EOLM-611778 | Klammerbefestigung | Clamp fixing | Fixation de crampon | Fissare punto metallico | | | |

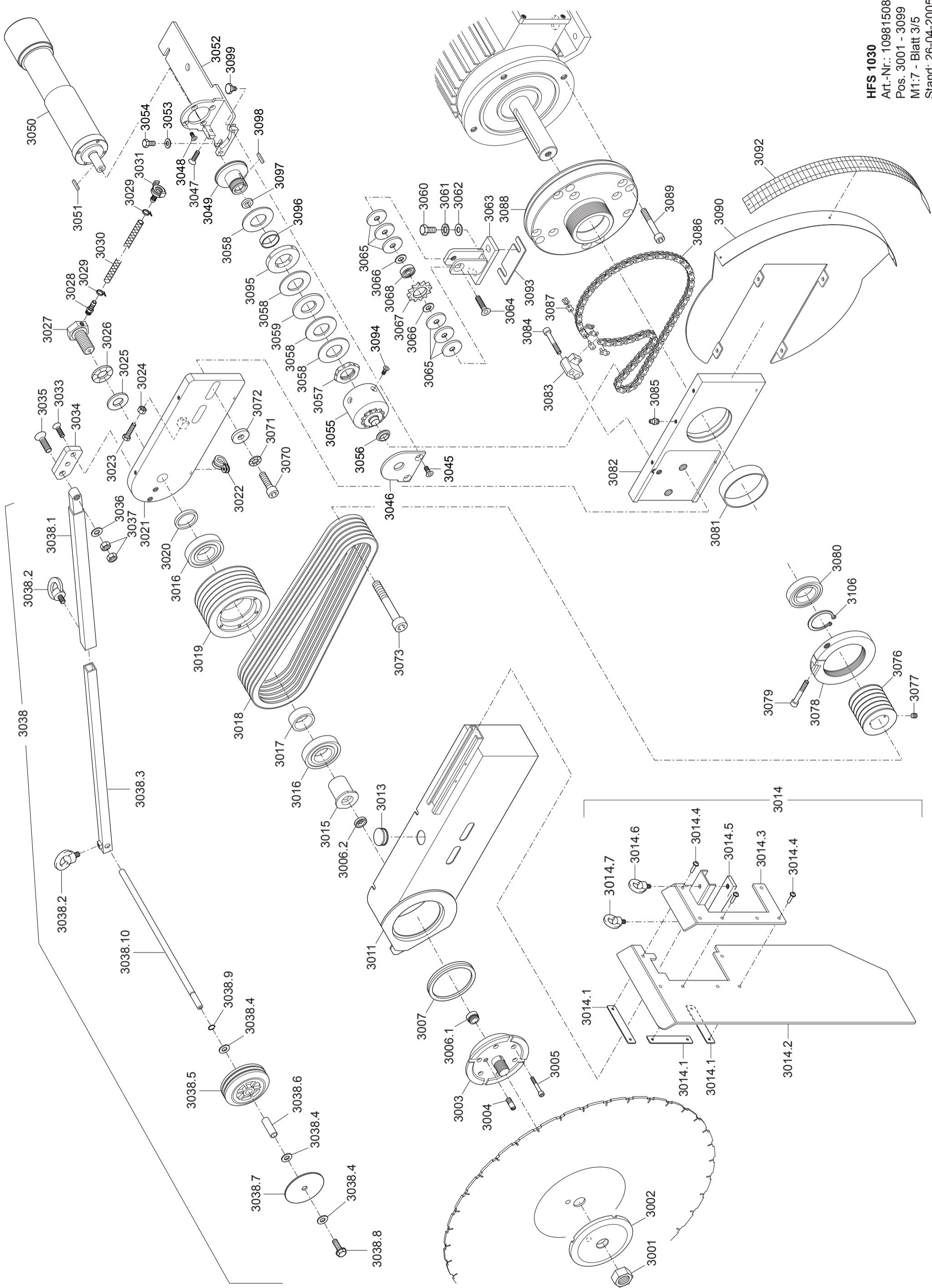
| HFS 1030RC | 10981508 | | Fugenschneider | Floor cutter | Scie à sol | Macchina tagliapavimenti |
|---------------|------------|-------------|------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| Pos. Nr. | Bestellnr. | Art.-Nr. | Deutsch | English | Francais | Italiano |
| 4065 | | EOLM-611781 | Gehäusetülle | Case socket | Douille de boîte | Scatola |
| 5000 | | EOLM-403742 | Bedienpult | Operating panel | Tableau de commande | Quadro di comando |
| 5001 | | EOLM-611782 | Sendergehäuse | Transmitter cover | Boîte du poste de transmission | Scatola de trasmettente |
| 5002 | | EOLM-611743 | Bedienpultblech | Sheet operating panel | Tôle tableau de commande | Lamiera quadro di comando |
| 5003 | | EOLM-208437 | Klebschild Bedienpult | Adhesive plate | Etiquette adhésive | Targhetta adesiva |
| 5005 | | EOLM- | Schlüsselschalter | Key switch | Bouton à clé | Interruttore |
| 5007 | | EOLM-400668 | Potentiometer o. Skala | Potentiometer w/o scale | Potentiomètre sans graduation | Potenziometro senza scala |
| 5008 | | EOLM- | Taster Pilz Not-Aus | Mushroom button, emergency stop | Bouton poussoir Arrêt d'urgence | Tasto a fungo di arresto d'emergenza |
| 5009 | | EOLM- | Taster Druck | Sensor, pressure | Bouton Pression | Tasto a pressione |
| 5010 | | EOLM- | Kippschalter | Rocker handle switch | Interrupteur basculant | Interruttore |
| 5025 | | EOLM-202036 | Kunststoff-Zuschnitt | Plastic plate | Découpe plastique | Sezione in plastica |
| 5035 | | EOLM-205383 | Dichtung Bedienpult | Seal, control panel | Joint Tableau de commande | Guarnizione quadro di comando |

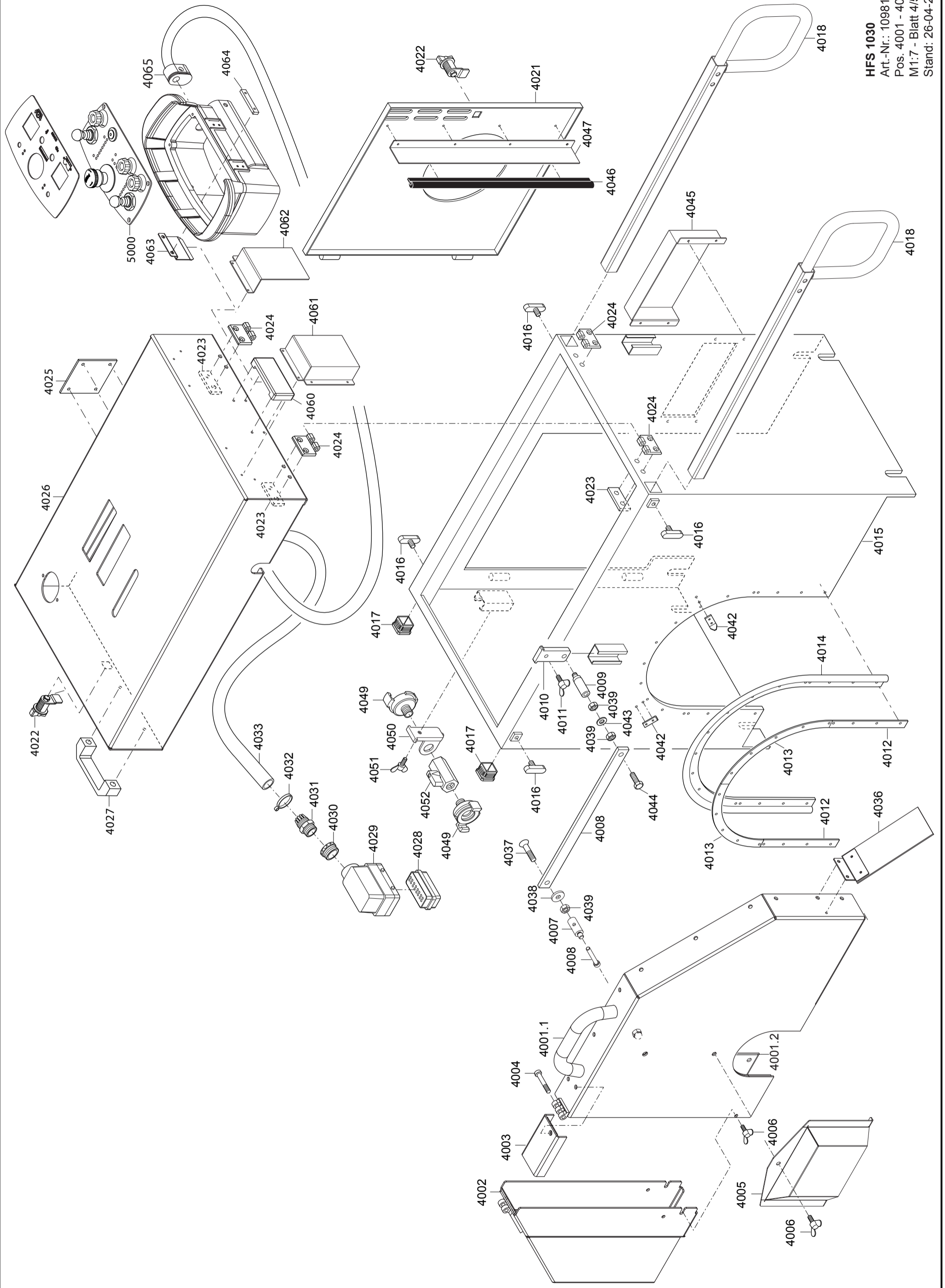


HFS 1030
Art.-Nr.: 10981508
Pos. 1001 - 1080
M1:7 - Blatt 1/5
Stand: 26-04-2005

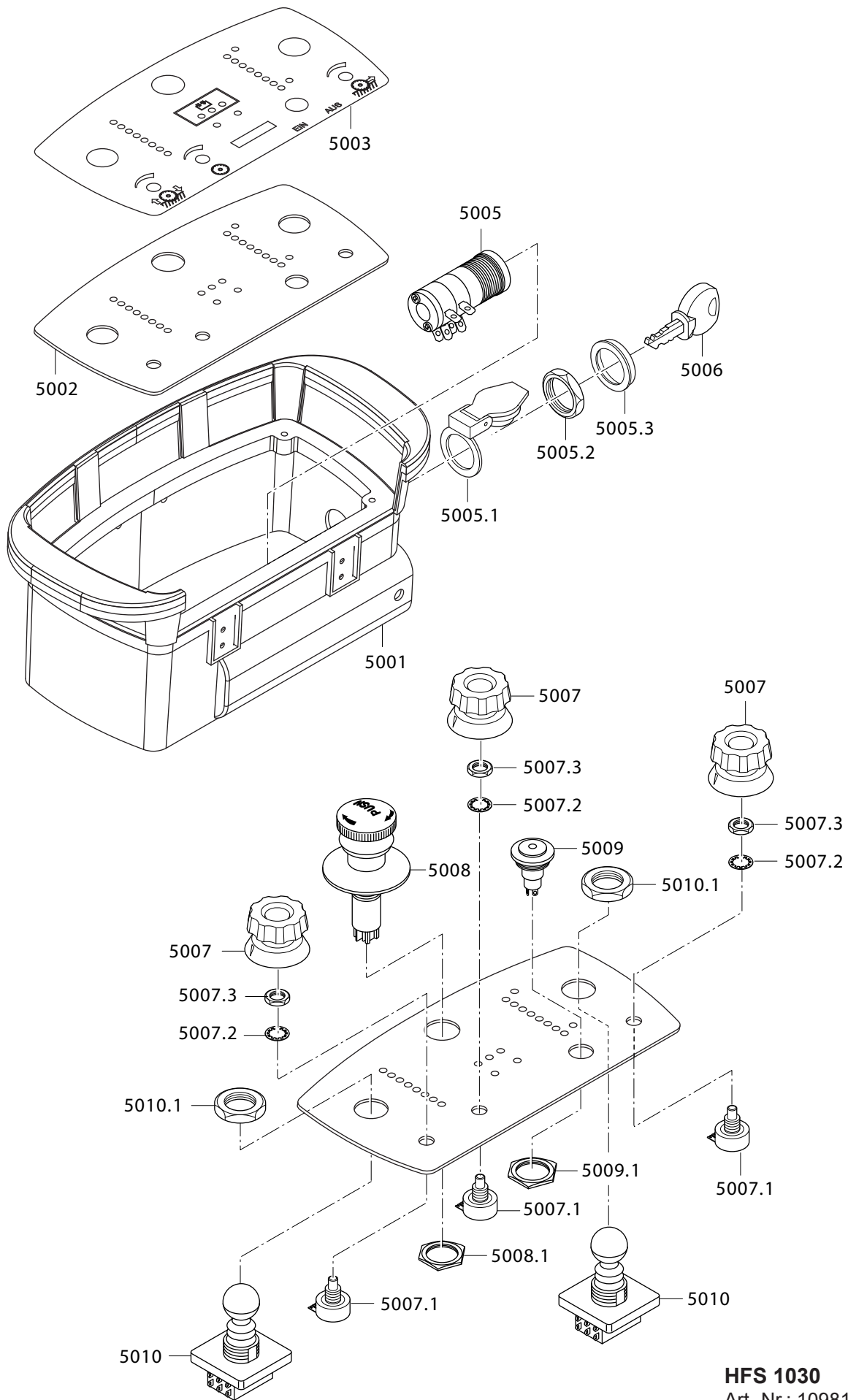


HFS 1030
 Art.-Nr.: 10981508
 Pos. 2001 - 2164
 M1:7 - Blatt 2/5
 Stand: 26-04-2005





HFS 1030
Art.-Nr.: 10981508
Pos. 4001 - 4065
M1:7 - Blatt 4/5
Stand: 26-04-2005



HFS 1030
 Art.-Nr.: 10981508
 Baugruppe **Bedienpult**
 Pos. 5001 - 5010
 M1:3,75 - Blatt 5/5
 Stand: 19.04.2005